ISSN 0250-815X

Επίσημη Εφημερίδα

C 350

38ο έτος

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

30 Δεκεμβρίου 1995

Έκδοση στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα | Σελίδα

I *Ανακοινώσεις*

Συμβούλιο

95/C 350/01 Συμπεράσματα του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1995 σχετικά με την κατάσταση της υγείας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 1

95/C 350/02 Ψήφισμα του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές 2

95/C 350/03 Ψήφισμα του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με τα «ορφανά» φάρμακα 3

95/C 350/04 Ψήφισμα του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1995 για την αμοιβαία αναγνώριση της ισχύος των ιατρικών συνταγών στα κράτη μέλη 5

95/C 350/05 Ψήφισμα του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1995 περί των παρασκευασμάτων από φαρμακευτικά φυτά 6

95/C 350/06 Ψήφισμα του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με τα κοινά φαρμακευτικά προϊόντα 7

Επιτροπή

95/C 350/07 Ecu 8

95/C 350/08 Ανακοίνωση της Επιτροπής με βάση το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας (1) 9

EL

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
95/C 350/09	Ανακοίνωση της Επιτροπής με βάση το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας (1)	10
95/C 350/10	Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Επιβολή υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές εσωτερικού της Γαλλίας (1)	11
95/C 350/11	Ανακοίνωση της Επιτροπής με βάση το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας (1)	12
95/C 350/12	Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 5 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1992 περί πληροφοριών οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην τελωνειακή ονοματολογία	13
95/C 350/13	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την ανανέωση της διμερούς συμφωνίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας	14
95/C 350/14	Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου σχετικά με την υπόθεση αριθ. 35.202 — Συμφωνία για την από κοινού εκμετάλλευση της πορθμειακής γραμμής Dragor — Limhamn (1)	16
95/C 350/15	Προηγούμενη κοινοποίηση κοινής επιχείρησης (joint venture) (Υπόθεση IV/35.855/F3) (1)	18
95/C 350/16	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.669 — Charterhouse/Porterbrook) (1)	18
95/C 350/17	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	19
95/C 350/18	Πίνακας των εγκαταστάσεων της Ισλανδίας που έχουν εγκριθεί για την εισαγωγή νωπών κρεάτων στην Κοινότητα (1)	20

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις*

.....

III *Πληροφορίες*

Επιτροπή

95/C 350/19	Γνώμη σχετικά με διαρκή πλειοδοτικό διαγωνισμό για τη διάθεση αχλαδιών, αποσυρομένων από την αγορά, στις βιομηχανίες αποστάξεως	21

EL

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στη σελίδα 43)

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
95/C 350/20	Γνώμη σχετικά με διαρκή πλειοδοτικό διαγωνισμό για τη διάθεση μήλων, αποσυρομένων από την αγορά, στις βιομηχανίες αποστάξεως	21
95/C 350/21	TACIS — Εξοπλισμός Η/Υ και λογισμικό — Πρόσκληση υποβολής προσφορών προκηρυσσόμενη από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εκ μέρους των κυβερνήσεων του Καζακστάν, Κιργιζιστάν, Τατζικιστάν, Τουρκμενιστάν και Ουζμπεκιστάν· ο διαγωνισμός χρηματοδοτείται στα πλαίσια του προγράμματος Tacis	22
95/C 350/22	Εκπαίδευση μικρομεσαίων επιχειρήσεων σχετικά με την αποκομιδή ηλεκτρονικών πληροφοριών — Διακήρυξη σχετικά με την κατακύρωση σύμβασης	23
95/C 350/23	Στρατηγικές εξελίξεις για την ευρωπαϊκή εκδοτική βιομηχανία προς το έτος 2000 — Διακήρυξη σχετικά με την κατακύρωση σύμβασης	23
95/C 350/24	Υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης για δραστηριότητες της Κοινότητας στον τομέα της βιομηχανίας και αγοράς της πληροφόρησης και γλωσσικής επεξεργασίας — Διακήρυξη σχετικά με την κατακύρωση σύμβασης	24
95/C 350/25	Πρόσκληση υποβολής προσφορών σχετικά με την παροχή υπηρεσιών για την ανάπτυξη κοινής μεθοδολογίας προς αξιολόγηση αποτελεσμάτων προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης — Ανοικτή διαδικασία	25
95/C 350/26	Επαγγελματική υποστήριξη στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών — Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος	27
95/C 350/27	Διαγωνισμός σχετικά με επιστημονικές υπηρεσίες υποστήριξης στον τομέα της δομικής σταθερότητας και φορτίου από χιόνι — Προκήρυξη αναστολής ανοικτού διαγωνισμού	28
95/C 350/28	FORCE — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων αναφερόμενη στη δημόσια σύμβαση υπηρεσιών αριθ. DG XXII/07/95, σχετικά με την τελική αξιολόγηση του προγράμματος δράσης για την ανάπτυξη της συνεχούς επαγγελματικής κατάρτισης στην Ευρωπαϊκή Ένωση (FORCE)	29
95/C 350/29	Σύλληψη, κατασκευή και διαχείριση εξοπλισμού πληροφόρησης και επικοινωνίας σε κοινοτικό επίπεδο — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων αναφερόμενη στη δημόσια σύμβαση υπηρεσιών αριθ. DG XXII/15/95, σχετικά με δράσεις προώθησης, ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων και πληροφόρησης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης και κατάρτισης δια βίου (Ενότητα Α: σύλληψη, κατασκευή και διαχείριση εξοπλισμού πληροφόρησης και επικοινωνίας σε κοινοτικό επίπεδο)	29
95/C 350/30	Εκστρατεία επικοινωνίας και ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων αναφερόμενη στη δημόσια σύμβαση υπηρεσιών αριθ. DG XXII/15/95, σχετικά με δράσεις προώθησης, ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων και πληροφόρησης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης και κατάρτισης δια βίου (Ενότητα Β: εκστρατεία επικοινωνίας και ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων)	30
95/C 350/31	Άνοιγμα, στην Ελλάδα, κύριου τραπεζικού λογαριασμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε δραχμές — Ανοικτή διαδικασία	31
95/C 350/32	Άνοιγμα εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κύριου τραπεζικού λογαριασμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε USD — Ανοικτή διαδικασία	32
95/C 350/33	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων — Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Albi [1]	33

EL

[1] Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στη σελίδα 43)

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
95/C 350/34	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων — Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Aurillac (1)	34
95/C 350/35	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων — Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Reims (Champagne) και Lyon (Satolas) (1)	36
95/C 350/36	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων — Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ La Rochelle και Poitiers (1)	37
95/C 350/37	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων — Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Carcassonne (1)	39
95/C 350/38	Συντήρηση συστήματος προσωπικής προστασίας (SPP) — Κλειστή διαδικασία — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων	41
95/C 350/39	Υποβολή προσφορών σχετικά με τεχνική βοήθεια για την έκδοση της Πρώτης Έκθεσης Συνοχής για την οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης — Πρόσκληση υποβολής προσφορών	41

Προκήρυξη θέσης αντιπροέδρου του Κοινοτικού Γραφείου Φυτικών Ποικιλιών (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

EL

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 1995

σχετικά με την κατάσταση της υγείας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

(95/C 350/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ του για την έκθεση της Επιτροπής, με ημερομηνία 19 Ιουλίου 1995, σχετικά με την κατάσταση της υγείας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι, δεδομένου ότι η έκθεση καταρτίστηκε πριν από την προσχώρηση των νέων κρατών μελών, δεν περιλαμβάνει πληροφορίες που να τα αφορούν,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ με ικανοποίηση την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλλει τακτικά εκθέσεις σχετικά με την κατάσταση της υγείας,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ το ενδιαφέρον που παρουσιάζει η προς το σκοπό αυτό συνεργασία με τις διεθνείς οργανώσεις του τομέα τη δημόσιας υγείας,

ΕΚΤΙΜΑ ότι η κατάρτιση εκθέσεων που περιέχουν πλήρεις και ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση της υγείας, τους καθοριστικούς παράγοντες της υγείας και τις δραστηριότητες σχετικά με την υγεία στο σύνολο της Κοινότητας, αποτελεί μέσο για την εμβάθυνση των γνώσεων και της κατανόησης του κοινού όσον αφορά τα κύρια υγειονομικά προβλήματα στα πλαίσια της Κοινότητας καθώς και τις δράσεις και τα προγράμματα σε επίπεδο Κοινότητας και κρατών μελών,

ΕΚΤΙΜΑ ότι οι εκθέσεις αυτές θα πρέπει να περιλαμβάνουν χρήσιμα στοιχεία για τον προγραμματισμό των δράσεων που αναλαμβάνονται στο επίπεδο της Κοινότητας και για την αξιολόγηση των δράσεων που βρίσκονται στο στάδιο της υλοποίησης,

ΣΥΜΦΩΝΕΙ να εξετάσει μεταγενέστερα, στα πλαίσια της πρότασης της Επιτροπής για την έγκριση προγράμματος κοινοτικής δράσης σε θέματα επίβλεψης της υγείας, μεταξύ άλλων:

— το στόχο και τη μορφή των μελλοντικών εκθέσεων,

— τις πηγές δεδομένων που πρέπει να χρησιμοποιηθούν,

— τη συχνότητα της εμφάνισής τους,

— τον τρόπο χρήσης τους ως βάσης για τον καθορισμό των προτεραιοτήτων της κοινοτικής δράσης.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1995

σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές

(95/C 350/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 129 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο,

τις πράξεις που έχει εκδώσει η Κοινότητα στον τομέα της δημόσιας υγείας ή σε τομείς απτόμενους της δημόσιας υγείας,

Εκτιμώντας:

ότι, στις 11 Νοεμβρίου 1991, το Συμβούλιο και οι υπουργοί υγείας, συνελθόντες στο πλαίσιο του Συμβουλίου, ενέκριναν ψήφισμα σχετικά με τις θεμελιώδεις επιλογές της πολιτικής σε θέματα υγείας, το οποίο υπογράμμιζε ότι το Συμβούλιο είναι ανάγκη να μπορεί να συζητά τις επιπτώσεις επί της υγείας που ενδέχεται να έχει κάθε κοινοτική απόφαση·

ότι, στις 27 Μαΐου 1993, το Συμβούλιο και οι υπουργοί υγείας, συνελθόντες στο πλαίσιο του Συμβουλίου, ενέκριναν ψήφισμα σχετικά με τη μελλοντική δράση στον τομέα της δημόσιας υγείας, το οποίο συγκεκριμένα περιέχει προσανατολισμούς διασφαλίζοντες ότι οι απαιτήσεις της υγείας θα λαμβάνονται δεόντως υπόψη στις συζητήσεις και αποφάσεις που άπτονται άλλων κοινοτικών τομέων και ότι θα εφαρμοστούν οι ενδεδειγμένοι μηχανισμοί·

ότι, στις 19 Νοεμβρίου 1993, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψήφισμα σχετικά με την πολιτική δημόσιας υγείας μετά το Μάαστριχτ, με το οποίο ζητά από την Επιτροπή να αναλάβει τη συγκεκριμένη ευθύνη συντονισμού όλων των πτυχών της πολιτικής δημόσιας υγείας και να προβεί σε ανάλυση και αξιολόγηση των επιπτώσεων που έχουν άλλες πολιτικές στον τομέα της υγείας·

ότι η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της της 24ης Νοεμβρίου 1993 σχετικά με το πλαίσιο δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, υπογραμμίζει ότι πέραν των κινδύνων για την υγεία που συνδέονται με τη γενετική, σωματική και διανοητική διάπλαση των ατόμων, άλλοι κίνδυνοι δημιουργούνται και από τον τρόπο ζωής και το άμεσο περιβάλλον του ατόμου, κυρίως δε από το συνδυασμό των κοινωνικών, οικονομικών και πολιτιστικών όρων που συνθέτουν το γενικό πλαίσιο ζωής, επισημαίνοντας ότι τα αναγκαία μέτρα για την προστασία της υγείας πρέπει να απευθύνονται σ' αυτά τα δύο «περιβάλλοντα»·

ότι το Συμβούλιο, στο ψήφισμά του της 2ας Ιουνίου 1994 σχετικά με το πλαίσιο κοινοτικής δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, συμφώνησε, απαντώντας στην ανακοίνωση της Επιτροπής, ότι είναι αναγκαίο να εξεταστούν διεξοδικότερα οι λεπτομέρειες της ενσωμάτωσης των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις άλλες κοινοτικές πολιτικές·

ότι η Επιτροπή, στην έκθεσή της της 29ης Μαΐου 1995 σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων για την προστασία της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, η οποία επισημαίνει τις κοινοτικές πολιτικές που έχουν σχέση με την υγεία και καταδεικνύει ότι η ποικιλία πολιτικών και μέτρων με επιπτώσεις στην υγεία δυσχεραίνει τη σφαιρική και συνεκτική εκτίμηση των επιπτώσεών τους στην υγεία, τονίζει ότι είναι αναγκαίο να τεθούν σε εφαρμογή συνεκτικές, ισόρροπες και αποτελεσματικές από υγειονομική άποψη πολιτικές, οι οποίες θα πρέπει να αποτελούν συμπλήρωμα των κοινωνικών και οικονομικών συμφερόντων, στο πλαίσιο των κοινοτικών δράσεων·

ότι οι επιπτώσεις κάθε πρότασης στην προστασία της υγείας πρέπει να προσδιορίζονται εγκαίρως, ώστε να μπορεί το Συμβούλιο να τις λαμβάνει υπόψη κατά την έκδοσή της·

ότι η έκταση των προβλημάτων υγείας απαιτεί συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και συντονισμό των πολιτικών και των προγραμμάτων τους σε θέματα προστασίας της υγείας, σύμφωνα με μια σφαιρική, συντονισμένη και διατομεακή προσέγγιση, η οποία να λαμβάνει υπόψη τις ενδοκοινοτικές διαφορές και ιδιαιτερότητες μεταξύ κρατών μελών και κοινωνικοοικονομικών ομάδων,

ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ για την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων για την προστασία της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, η οποία αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προκειμένου να υλοποιηθούν πλήρως οι διατάξεις του άρθρου 129,

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ο συντονισμός, η συνοχή και η συμπληρωματικότητα όλων των δραστηριοτήτων της Κοινότητας με υγειονομική διάσταση,

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αναγκαίο να επιτευχθεί, ιδίως μέσω προληπτικών μέτρων και μέτρων βελτίωσης της υγείας, η

αύξηση της προσδοκίας ζωής και η μείωση των πρόωρων θανάτων καθώς και η αύξηση των ετών κατά τη διάρκεια των οποίων μπορεί κανείς να ζήσει υγιής, η μείωση ή ο περιορισμός των αρνητικών συνεπειών των ασθενειών και αναπηριών, η προώθηση υγιεινών τρόπων ζωής και φυσικού και κοινωνικού περιβάλλοντος και γενικά η βελτίωση της ποιότητας ζωής,

ΘΕΩΡΕΙ ότι, για να συμβάλει στην υλοποίηση των στόχων αυτών, η Κοινότητα πρέπει να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στις επιπτώσεις που έχει για την υγεία η δράση της, κυρίως στους εξής τομείς:

— οικονομική πολιτική, κυρίως φορολογική,

— κοινωνική πολιτική και πολιτική αποσχόλησης,

— ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών και των προσώπων,

— γεωργική πολιτική και πολιτική τροφίμων,

— προστασία των καταναλωτών,

— έρευνα και τεχνολογική ανάπτυξη,

— περιβάλλον,

— μεταφορές,

ΣΥΜΦΩΝΕΙ να καθιερωθούν καταλληλότεροι μηχανισμοί ενημέρωσης και συντονισμού, οι οποίοι θα επιτρέπουν στο Συμβούλιο να ενημερώνεται για τις επιπτώσεις των προτάσεων κοινοτικών δράσεων επί της υγείας, ώστε να μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:

— να εξασφαλίσει την ταχεία και διαφανή αξιολόγηση των επιπτώσεων των κοινοτικών πολιτικών στην ανθρώπινη υγεία,

— να επισημάνει στο ετήσιο πρόγραμμα εργασίας της όλες τις προτάσεις που ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στην προστασία της υγείας,

— να επεξεργάζεται στη συνέχεια ετήσιες εκθέσεις σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, εξετάζοντας μεταξύ άλλων τις αναληφθείσες πρωτοβουλίες στο πλαίσιο των προαναφερθέντων τομέων.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1995

σχετικά με τα «ορφανά» φάρμακα

(95/C 350/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, με ψήφισμά του της 30ής Νοεμβρίου 1995 σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων για την προστασία της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, κρίνει ότι η Κοινότητα πρέπει να αποδώσει ιδιαίτερη σημασία στις επιπτώσεις που έχουν στην υγεία οι δράσεις που προτείνονται για ορισμένους τομείς, συμπεριλαμβανομένου του τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων·

ότι οι δράσεις, που αποσκοπούν σε καλύτερη κατανόηση και αντιμετώπιση των επιπτώσεων που έχει στην ανθρώπινη υγεία η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων και, ειδικότερα, η ελεύθερη κυκλοφορία των φαρμακευτικών προϊόντων, πρέπει να εντάσσονται στη συνολική πολιτική δράση της Κοινότητας στον τομέα της δημόσιας υγείας·

ότι υπάρχουν πολυάριθμες ασθένειες που προσβάλλουν περιορισμένο αριθμό ατόμων στα κράτη μέλη και στην Κοινότητα συνολικά·

ότι είναι απαραίτητο οι ασθενείς που πάσχουν από αυτές τις ασθένειες να μπορούν να απολαύουν θεραπειών, ιδίως με τα λεγόμενα «ορφανά» φάρμακα, που να ανταποκρίνονται στα ίδια κριτήρια με το σύνολο των φαρμάκων·

ότι, παρά τη σχετικά σπάνια εμφάνιση των ασθενειών αυτών, τα χαρακτηριστικά της θεραπευτικής αγωγής τους και οι ιδιαίτερες επιπτώσεις τους σε υγειονομικό, οικονομικό και κοινωνικό επίπεδο, δικαιολογούν τη μελέτη του θέματος σε ευρωπαϊκό πλαίσιο·

ότι η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της της 24ης Νοεμβρίου 1993 σχετικά με το πλαίσιο δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, επέλεξε τις σπάνιες ασθένειες ως έναν από τους οκτώ τομείς προτεραιότητας για κοινοτική δράση·

ότι το Συμβούλιο, στην απόφασή του της 15ης Δεκεμβρίου 1994 για την έγκριση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης στον τομέα της βιοϊατρικής και της υγείας (1994-1998), καθόρισε τις σπάνιες ασθένειες και τα «ορφανά» φάρμακα ως ειδικό ερευνητικό τομέα (τομέας 4.6), προβλέποντας ιδίως την καταγραφή των σπάνιων ασθενειών·

ότι η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της της 2ας Μαρτίου 1994 σχετικά με τις κατευθύνσεις βιομηχανικής πολιτικής στον φαρμακευτικό τομέα εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αναφέρθηκε στις ερευνητικές εργασίες που πρέπει να αναληφθούν στον τομέα της βιοϊατρικής και της υγείας όσον αφορά τα «ορφανά» φάρμακα, έναν τομέα όπου η έρευνα είναι ελάχιστα αποδοτική από εμπορική άποψη·

ότι υπάρχουν φάρμακα που ήδη διατίθενται στο εμπόριο, μικρού μεν εμπορικού ενδιαφέροντος, αλλά τα οποία παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον για τη θεραπευτική αγωγή ορισμένων σπάνιων ασθενειών·

ότι η κοινή προσέγγιση, σε ευρωπαϊκή κλίμακα, των σπάνιων ασθενειών και των «ορφανών» φαρμάκων προσφέρει πλεονεκτήματα από άποψη επιδημιολογίας και δημόσιας υγείας, καθώς και από οικονομική άποψη,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να μελετήσει, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και με βάση τους προσανατολισμούς του παραρτήματος, την κατάσταση των «ορφανών» φαρμάκων στην Ευρώπη και, ενδεχομένως, να προβεί στις κατάλληλες προτάσεις για τη βελτίωση της διαθεσιμότητας των φαρμάκων που προορίζονται, ιδίως, για άτομα που πάσχουν από σπάνιες ασθένειες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Θέματα προς εξέταση

1. Ορισμός της έννοιας «ορφανό» φάρμακο.

2. Ορισμός της έννοιας «σπάνια ασθένεια», αφού ληφθεί υπόψη ο επιπολασμός της συγκεκριμένης ασθένειας.

3. Επιλεκτέα κριτήρια για τη χορήγηση του καθεστώτος των «ορφανών» φαμάκων στην Ευρώπη, καθορίζοντας τις προϋποθέσεις υπαγωγής τους στην εν λόγω κατηγορία ή αποκλεισμού τους από αυτήν, και λαμβάνοντας υπόψη τις αλλαγές που έχουν επέλθει ενδεχομένως στις συνθήκες χαρακτηρισμού τους.

4. Μέτρα ενθάρρυνσης, μέσω κινήτρων ρυθμιστικών (συμπεριλαμβανομένων των πτυχών πνευματικής ιδιοκτησίας) και οικονομικών, της έρευνας, της ανάπτυξης, της άδειας εμπορίας και της διανομής των «ορφανών» φαρμάκων.

5. Ανάλυση των υγειονομικών επιπτώσεων, στα κράτη μέλη, και των οικονομικών επιπτώσεων, στην ευρωπαϊκή βιομηχανία, μιας ευρωπαϊκής πολιτικής για τα «ορφανά» φάρμακα.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1995

για την αμοιβαία αναγνώριση της ισχύος των ιατρικών συνταγών στα κράτη μέλη

(95/C 350/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, με ψήφισμά του της 30ής Νοεμβρίου 1995 σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων για την προστασία της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, κρίνει ότι η Κοινότητα πρέπει να αποδώσει ιδιαίτερη σημασία στις επιπτώσεις που έχουν στην υγεία οι δράσεις που προτείνονται για ορισμένους τομείς, συμπεριλαμβανομένου του τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων·

ότι οι δράσεις, που αποσκοπούν σε καλύτερη κατανόηση και αντιμετώπιση των επιπτώσεων που έχει στην ανθρώπινη υγεία η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων και, ειδικότερα, η ελεύθερη κυκλοφορία των φαρμακευτικών προϊόντων, πρέπει να εντάσσονται στη συνολική πολιτική δράση της Κοινότητας στον τομέα της δημόσιας υγείας·

ότι η εσωτερική αγορά συνεπάγεται ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα, μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·

ότι οι ασθενείς, κατά τη μετακίνησή τους από ένα κράτος μέλος σε άλλο, ενδέχεται να μην μπορούν ουσιαστικώς να προμηθευτούν τα φάρμακα για τα οποία έχει εκδώσει συνταγή εξουσιοδοτημένος γιατρός άλλου κράτους μέλους·

ότι, κατ' εφαρμογή της συνθήκης και της οδηγίας 93/16/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1993 για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ιατρών και της αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων τους [1], απαγορεύεται κάθε διάρκιση με βάση την ιθαγένεια όσον αφορά την εγκατάσταση και την παροχή υπηρεσιών ιατρικής φύσεως·

ότι το παρόν ψήφισμα δεν θίγει τις διατάξεις που διέπουν την πληρωμή των φαρμάκων ή την επιστροφή των σχετικών δαπανών από τα εθνικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης·

ότι το παρόν ψήφισμα δεν αφορά τις συνταγές για ουσίες που κατατάσσονται μεταξύ των ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων, σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις των Ηνωμένων Εθνών, σε αναλογίες που τις υπάγουν στο πεδίο εφαρμογής των συμβάσεων αυτών,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να μελετήσει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες που έχουν εκπονήσει στον τομέα αυτό οι αρμόδιες διεθνείς οργανώσεις, την κατάσταση που επικρατεί σήμερα όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση των ιατρικών συνταγών στα κράτη μέλη. Η μελέτη αυτή θα πρέπει να περιλαμβάνει ανάλυση:

— της σημασίας των προβλημάτων που παρουσιάζονται στην πράξη,

— των δυνατοτήτων ορθής αναγνώρισης των ιατρικών συνταγών από το φαρμακοποιό και την εξάλειψη των σφαλμάτων κατά την παράδοση των φαρμάκων,

— των καταστάσεων απάτης οι οποίες οφείλονται σε δόλια εκτύπωση ιατρικών συνταγών ή σε χρήση συνταγών που έχουν κλαπεί.

---

[1] ΕΕ αριθ. L 165 της 7. 7. 1993, σ. 1.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1995

περί των παρασκευασμάτων από φαρμακευτικά φυτά

(95/C 350/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, με το ψήφισματά του της 30ής Νοεμβρίου 1995 σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων για την προστασία της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, κρίνει ότι η Κοινότητα πρέπει να αποδώσει ιδιαίτερη σημασία στις επιπτώσεις που έχουν στην υγεία οι δράσεις που προτείνονται για ορισμένους τομείς, συμπεριλαμβανομένου του τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων·

ότι οι δράσεις, που αποσκοπούν σε καλύτερη κατανόηση και αντιμετώπιση των επιπτώσεων που έχει στην ανθρώπινη υγεία η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων και, ειδικότερα, η ελεύθερη κυκλοφορία των φαρμακευτικών προϊόντων, πρέπει να εντάσσονται στη συνολική πολιτική δράση της Κοινότητας στον τομέα της δημόσιας υγείας·

ότι αυξάνεται συνεχώς η χρήση των φαρμακευτικών φυτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

ότι τα παρασκευάσματα από φαρμακευτικά φυτά έχουν επιπτώσεις στη δημόσια υγεία και ότι η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας έχει προβεί σε σχετικές συστάσεις·

ότι η εμπορική παρουσίαση των εν λόγω παρασκευασμάτων στην αγορά είναι ανομοιογενής·

ότι η προστασία της δημόσιας υγείας πρέπει να αποτελεί πρωταρχικό στόχο σε κοινοτικό επίπεδο·

ότι, εξάλλου, θα πρέπει να ληφθούν δεόντως υπόψη οι κατάλληλες προϋποθέσεις ώστε να μην παρεμποδίζεται η ανάπτυξη της βιομηχανίας και η ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων αυτών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ότι υπάρχουν ειδικά προβλήματα ελέγχου των πρώτων υλών και των παρασκευασμάτων από φαρμακευτικά φυτά που προέρχονται από τρίτες χώρες, προκειμένου να διασφαλισθεί η ποιότητά τους·

ότι απαιτείται να λαμβάνονται υπόψη τα ειδικά χαρακτηριστικά αυτών των παρασκευασμάτων·

ότι απαιτείται να εξασφαλισθεί η προστασία της υγείας των καταναλωτών σε όλα τα στάδια της διαδικασίας παρασκευής, διανομής και πώλησης,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να μελετήσει, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, την κατάσταση που προκύπτει, και ιδίως:

— κατά πόσον οι πρώτες ύλες και τα παρασκευάσματα από φαρμακευτικά φυτά θέτουν προβλήματα δημόσιας υγείας που απαιτούν την ανάληψη κοινοτικών δράσεων,

— κατά πόσον οι κοινοτικοί κανόνες σχετικά με αυτά τα παρασκευάσματα θέτουν προβλήματα, και εάν το νομικό καθεστώς των παρασκευασμάτων από φαρμακευτικά φυτά πρέπει να διευκρινισθεί, αφού ληφθούν υπόψη οι κοινοτικές διατάξεις στον τομέα των φαρμακευτικών ιδιοσκευασμάτων,

— τους ελέγχους που ενδεχομένως απαιτούνται για να εξασφαλισθεί η ποιότητα των πρώτων υλών και των παρασκευασμάτων από φαρμακευτικά φυτά, συμπεριλαμβανομένων αυτών που εισάγονται από τρίτες χώρες,

— τους ειδικούς όρους που πρέπει να πληρούνται ώστε να εξασφαλίζεται η προστασία της δημόσιας υγείας.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1995

σχετικά με τα κοινά φαρμακευτικά προϊόντα

(95/C 350/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, με το ψήφισμά του της 30ής Νοεμβρίου 1995 σχετικά με την ενσωμάτωση των απαιτήσεων για την προστασία της υγείας στις κοινοτικές πολιτικές, κρίνει ότι η Κοινότητα πρέπει να αποδώσει ιδιαίτερη σημασία στις επιπτώσεις που έχουν στην υγεία οι δράσεις που προτείνονται για ορισμένους τομείς, συμπεριλαμβανομένου του τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων·

ότι οι δράσεις, που αποσκοπούν σε καλύτερη κατανόηση και αντιμετώπιση των επιπτώσεων που έχει στην ανθρώπινη υγεία η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων και, ειδικότερα, η ελεύθερη κυκλοφορία των φαρμακευτικών προϊόντων, πρέπει να εντάσσονται στη συνολική πολιτική δράση της Κοινότητας στον τομέα της δημόσιας υγείας·

ότι τα ζητήματα τα σχετικά με τις τιμές και τη δημόσια χρηματοδότητη των φαρμάκων υπάγονται στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών·

ότι τα κοινά φαρμακευτικά προϊόντα είναι δυνατόν να συμβάλουν στην επίτευξη μεγαλύτερης διαφάνειας και αυξημένου ανταγωνισμού στην αγορά· ότι η χρησιμοποίηση αυτών των φαρμάκων μπορεί να βελτιώσει τη σχέση κόστους-αποτελεσματικότητας, όπως υπογραμμίζεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο της 2ας Μαρτίου 1994 σχετικά με τους προσανατολισμούς βιομηχανικής πολιτικής που πρέπει να ακολουθούνται στο φαρμακευτικό τομέα εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 19ης Νοεμβρίου 1993 για την πολιτική δημόσιας υγείας μετά το Μάαστριχτ, ζητά από την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον είναι δυνατόν να ευνοηθεί η ευρύτερη χρησιμοποίηση των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων·

ότι η κοινή ονομασία των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων μπορεί να διευκολύνει την αναγνώρισή τους·

ότι θα ήταν πολύ χρήσιμο για τα κράτη μέλη να γνωρίζουν τις συνθήκες που επικρατούν στον τομέα των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων που φέρουν εμπορικό σήμα,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να συντάξει, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και με βάση τους προσανατολισμούς του παραρτήματος, έκθεση για την πολιτική των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των άλλων χωρών του ΟΟΣΑ, κυρίως των Ηνωμένων Πολιτειών, του Καναδά και της Ιαπωνίας, όσον αφορά τα κοινά φαρμακευτικά προϊόντα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Θέματα προς εξέταση

1. Ανακεφαλαίωση των υφισταμένων κανόνων, περιλαμβανομένων των μέτρων που σκοπό έχουν να ενθαρρύνουν την έκδοση συνταγών για κοινά φαρμακευτικά προϊόντα και τη διανομή τους.

2. Ανακεφαλαίωση των τεχνικών απαιτήσεων της αξιολόγησης των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων, των όρων καταχώρησής τους και των ειδικών κανόνων που σκοπό έχουν να διευκολύνουν τη χορήγηση της άδειας εμπορίας αυτών των φαρμακευτικών προϊόντων.

3. Ανάλυση των επιπτώσεων στη δημόσια υγεία των διαφορών των τιμών μεταξύ των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων και των προϊόντων που καλύπτονται από διπλώματα ευρεσιτεχνίας, και των μεριδίων αγοράς των κοινών φαρμακευτικών προϊόντων.

4. Ανακεφαλαίωση της νομοθεσίας που ισχύει στο διεθνές εμπόριο.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu [1]

29 Δεκεμβρίου 1995

(95/C 350/07)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,6979
Δανική κορόνα	7,29536
Γερμανικό μάρκο	1,88397
Δραχμή	311,567
Ισπανική πεσέτα	159,549
Γαλλικό φράγκο	6,43979
Ιρλανδική λίρα	0,820478
Ιταλική λίρα	2082,71
Ολλανδικό φιορίνι	2,10857
Αυστριακό σελίνι	13,2554
Πορτογαλικό εσκούδο	196,505
Φινλανδικό μάρκο	5,71695
Σουηδική κορόνα	8,69726
Λίρα στερλίνα	0,847242
Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,31424
Δολάριο Καναδά	1,79065
Γιεν	135,590
Ελβετικό φράγκο	1,51282
Νορβηγική κορόνα	8,31192
Ισλανδική κορόνα	85,7280
Δολάριο Αυστραλίας	1,76527
Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,01047
Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,79140

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

— να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,

— να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,

— να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,

— να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλέτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

---

[1] Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας

(95/C 350/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει την υποχρέωση παροχής δημοσίων υπηρεσιών για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Παρισιού (Orly) και Saint-Brieuc.

2. Οι υποχρεώσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών είναι οι ακόλουθες.

— *Ως προς την ελάχιστη συχνότητα πτήσεων:*

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον δύο δρομολόγια μετ' επιστροφής ημερησίως, ένα το πρωί και ένα το βράδυ, από τη Δευτέρα μέχρι και την Παρασκευή, και ένα δρομολόγιο μετ' επιστροφής το βράδυ της Κυριακής.

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Παρισιού (Orly) και Saint-Brieuc.

— *Ως προς την κατηγορία των χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών και τη διαθέσιμη μεταφορική ικανότητα:*

Τα δρομολόγια πρέπει να εκτελούνται με αεροσκάφη με θάλαμο υπό πίεση, ελάχιστης μεταφορικής ικανότητας 19 θέσεων.

Τα αεροσκάφη πρέπει να είναι εφοδιασμένα με τουαλέτες. Κατά την πτήση πρέπει να προσφέρονται ποτά.

— *Ως προς τα ωράρια πτήσεων:*

Τα ωράρια των πτήσεων τις εργάσιμες ημέρες πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους να μεταβούν και να επιστρέψουν αυθημερόν, με δυνατότητα παραμονής τουλάχιστον 8 ωρών τόσο στο Παρίσι όσο και στο Saint-Brieuc.

Επισημαίνεται ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 1993 σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (Slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες, για την εκτέλεση της τακτικής πτήσης Παρίσι (Orly)-Saint-Brieuc από Δευτέρα μέχρι και Παρασκευή έχουν κρατηθεί επί του παρόντος οι ακόλουθοι χρόνοι χρήσης του αερολιμένα του Παρισιού (Orly) (εκφρασμένοι σε τοπική ώρα) [2]:

i) Άφιξη στο Orly: 7:35
Αναχώρηση από το Orly: 9:00

ii) Άφιξη στο Orly 19:40
Αναχώρηση από το Orly 20:50

Για το δρομολόγιο μετ' επιστροφής το βράδυ της Κυριακής τα ωράρια πρέπει να προσεγγίζουν τα υπό το σημείο ii) ανωτέρω προβλεπόμενα.

— *Ως προς την πώληση των θέσεων:*

Η πώληση των θέσεων πρέπει να πραγματοποιείται με μηχανογραφημένο σύστημα κρατήσεων.

— *Ως προς τη συνέχεια προσφοράς πτήσεων:*

Εκτός των περιπτώσεων έκτακτης ανάγκης, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώνονται για λόγους που μπορούν να αποδοθούν άμεσα στον μεταφορέα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει, ανά έτος αεροπλοΐας IATA, το 3 % του αριθμού των προβλεπομένων πτήσεων.

Ο μεταφορέας δεν επιτρέπεται να διακόψει την εκτέλεση των πτήσεων παρά μόνον κατόπιν προειδοποίησης τουλάχιστον 6 μηνών.

---

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

[2] ΕΕ αριθ. L 14 της 22. 1. 1993, σ. 1.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας

(95/C 350/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει την υποχρέωση παροχής δημοσίων υπηρεσιών για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Παρισιού (Charles de Gaulle, Orly) και Montbéliard.

2. Οι υποχρεώσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών είναι οι ακόλουθες.

— *Ως προς την ελάχιστη συχνότητα πτήσεων:*

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον δύο δρομολόγια μετ' επιστροφής ημερησίως, ένα το πρωί και ένα το βράδυ, από τη Δευτέρα μέχρι και την Παρασκευή.

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Παρισιού (Charles de Gaulle, Orly) και Montbéliard.

— *Ως προς την κατηγορία των χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών και τη διαθέσιμη μεταφορική ικανότητα:*

Τα δρομολόγια πρέπει να εκτελούνται με αεροσκάφη με θάλαμο υπό πίεση, ελάχιστης μεταφορικής ικανότητας 25 θέσεων.

— *Ως προς τα ωράρια πτήσεων:*

Τα ωράρια των πτήσεων τις εργάσιμες ημέρες πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους να μεταβούν και να επιστρέψουν αυθημερόν, με δυνατότητα παραμονής τουλάχιστον 8 ωρών τόσο στο Παρίσι όσο και στο Montbéliard.

Στα ωράρια αυτά πρέπει να προβλέπεται άφιξη στο Παρίσι (Charles de Gaulle, Orly), το αργότερο στις 9:30 το πρωί και στις 20:30 το βράδυ για πτήσεις προερχόμενες από Montbéliard, και άφιξη σε Montbéliard το αργότερο στις 10:30 το πρωί και στις 22:30 το βράδυ για πτήσεις προερχόμενες από Παρίσι (Charles de Gaulle, Orly).

— *Ως προς την πώληση των θέσεων:*

Η πώληση των θέσεων πρέπει να πραγματοποιείται με μηχανογραφημένο σύστημα κρατήσεων.

— *Ως προς τη συνέχεια προσφοράς πτήσεων:*

Εκτός των περιπτώσεων έκτακτης ανάγκης, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώνονται για λόγους που μπορούν να αποδοθούν άμεσα στον μεταφορέα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει, ανά έτος αεροπλοΐας IATA, το 3 % του αριθμού των προβλεπομένων πτήσεων.

Ο μεταφορέας δεν επιτρέπεται να διακόψει την εκτέλεση των δρομολογίων παρά μόνον κατόπιν προειδοποίησης τουλάχιστον 6 μηνών.

---

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Επιβολή υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές εσωτερικού της Γαλλίας

(95/C 350/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 σχετικά με την πρόσβαση των αερομεταφορέων της Κοινότητας στις ενδοκοινοτικές αεροπορικές γραμμές [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Aubagne και Μασσαλίας (Προβηγκία).

2. Οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας είναι οι ακόλουθες:

— *Ελάχιστη συχνότητα παροχής υπηρεσιών*

Πρέπει να εκτελούνται δύο τουλάχιστον πτήσεις μετ' επιστροφής ημερησίως, πρωινή και βραδυνή, από τη Δευτέρα έως και την Παρασκευή, καθ' όλη τη διάρκειας του έτους, πλην Αυγούστου.

— *Τύποι χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών και χωρητικότητα*

Για την παροχή των υπηρεσιών πρέπει να χρησιμοποιείται διστροβιλοκίνητα ελικόπτερα, σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμίσεις, ελάχιστης χωρητικότητας 4 θέσεων.

— *Ωράρια*

Πρέπει να είναι τέτοια ώστε οι επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους να μπορούν κατά τη διάρκεια της εβδομάδος να μεταβαίνουν και να επιστρέφουν αυθημερόν με δυνατότητα παραμονής τόσο στη Μασσαλία όσο και στην Aubagne τουλάχιστον 8 ώρες.
Ζητούνται τα ακόλουθα ωράρια (τοπική ώρα):

Άφιξη στο αεροδρόμιο της Μασσαλίας προ των ωρών 8.00 και 19.15·

αναχώρηση από το αεροδρόμιο της Μασσαλίας προ των ωρών 8.45 και 20.00.

— *Ναύλοι*

Το απλό εισιτήριο πρέπει να καθοριστεί σε 420 γαλλικά φράγκα κατ' ανώτατο όριο (τιμή 1995). Στην τιμή αυτή δεν περιλαμβάνονται φόροι, εξαιρουμένου του φόρου προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ).

— *Εμπορική πολιτική*

Η κράτηση των θέσεων πρέπει να γίνεται με τη βοήθεια ενός τουλάχιστον συστήματος μηχανογράφησης.

— *Συνέχεια παροχής υπηρεσιών*

Εκτός ανωτέρας βίας, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώνονται για λόγους άμεσα οφειλόμενους στον αερομεταφορέα δεν μπορεί να υπερβαίνει ποσοστό 3 % του αριθμού των προβλεπόμενων πτήσεων ανά περίοδο πτήσεων ΙΑΤΑ. Επιπλέον, για τη διακοπή υπηρεσιών, ο μεταφορέας οφείλει να ειδοποιεί έξι μήνες νωρίτερα.

---

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας

(95/C 350/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1] η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει την υποχρέωση παροχής δημοσίων υπηρεσιών για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Clermont-Ferrand και Λυών (Satolas), μεταξύ Clermont-Ferrand και Μασσαλίας και μεταξύ Clermont-Ferrand και Νίκαιας.

2. Οι υποχρεώσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών είναι οι ακόλουθες:

— *Ως προς την ελάχιστη συχνότητα πτήσεων*

— **Μεταξύ Clermont-Ferrand και Λυών (Satolas)**

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του έτους.

Πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον δύο δρομολόγια μετ' επιστροφής ημερησίως, ένα το πρωί και ένα το βράδυ, από τη Δευτέρα έως και την Παρασκευή.

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Clermont-Ferrand και Λυών.

— **Μεταξύ Clermont-Ferrand και Μασσαλίας**

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του έτους.

Πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία καθημερινή πτήση με αναχώρηση από την Clermont-Ferrand το πρωί και μία καθημερινή πτήση με άφιξη στην Clermont-Ferrand το βράδυ, από τη Δευτέρα έως και την Κυριακή.

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Clermont-Ferrand και Μασσαλίας.

— **Μεταξύ Clermont-Ferrand και Νίκαιας**

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του έτους.

Πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία καθημερινή πτήση με αναχώρηση από την Clermont-Ferrand το πρωί και μία καθημερινή πτήση με άφιξη στον Clermont-Ferrand το βράδυ, από τη Δευτέρα έως και την Κυριακή.

Τα δρομολόγια μεταξύ Clermont-Ferrand και Νίκαιας μπορούν να πραγματοποιούνται με ενδιάμεσο σταθμό στη Μασσαλία. Ο χρόνος στάσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 λεπτά.

Από την 1η Ιουλίου έως τις 31 Αυγούστου, πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον ένα απευθείας δρομολόγιο μεταξύ Clermont-Ferrand και Νίκαιας, με μία καθημερινή πτήση με αναχώρηση από την Clermont-Ferrand το πρωί και μία καθημερινή πτήση με άφιξη στην Clermont-Ferrand το βράδυ, από τη Δευτέρα έως και την Κυριακή.

— *Ως προς την κατηγορία των χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών*

Τα δρομολόγια πρέπει να εκτελούνται με αεροσκάφη με θάλαμο υπό πίεση, ελάχιστης μεταφορικής ικανότητας 25 θέσεων.

— *Ως προς τα ωράρια πτήσεων*

— **Μεταξύ Clermont-Ferrand και Λυών (Satolas)**

Τα ωράρια των πτήσεων πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες να μεταβούν και να επιστρέψουν αυθημερόν, με δυνατότητα παραμονής τουλάχιστον 8 ωρών τόσο στην Clermont-Ferrand όσο και στη Λυών.

— **Μεταξύ Clermont-Ferrand και Μασσαλίας και μεταξύ Clermont-Ferrand και Νίκαιας**

Τα ωράρια των πτήσεων πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες που αναχωρούν από Clermont-Ferrand να μεταβούν και να επιστρέψουν αυθημερόν, με δυνατότητα παραμονής τουλάχιστον 8 ωρών τόσο στη Μασσαλία όσο και στη Νίκαια.

Τα ωράρια των πτήσεων πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες που συνεχίζουν το ταξίδι τους, να προλάβουν τις διεθνείς ανταποκρίσεις στα αεροδρόμια της Λυών (Satolas), της Μασσαλίας και της Νίκαιας.

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

— *Ως προς την πώληση των θέσεων*

Η πώληση των θέσεων πρέπει να πραγματοποιείται με μηχανογραφημένο σύστημα κρατήσεων.

— *Ως προς τη συνέχεια προσφοράς πτήσεων*

Εκτός των περιπτώσεων έκτακτης ανάγκης, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώνονται για λόγους που μπορούν να αποδοθούν άμεσα στον μεταφορέα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει, ανά έτος αεροπλοΐας IATA, το 3 % του αριθμού των προβλεπομένων πτήσεων.

Ο μεταφορέας δεν επιτρέπεται να διακόψει την εκτέλεση των πτήσεων παρά μόνον κατόπιν προειδοποίησης τουλάχιστον έξι μηνών.

Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 5 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1992 περί πληροφοριών οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην τελωνειακή ονοματολογία

(95/C 350/12)

Κάθε δεσμευτική δασμολογική πληροφορία παύει να ισχύει από σήμερα, εφόσον καταστεί ασυμβίβαστη προς την ερμηνεία της τελωνειακής ονοματολογίας, όπως η ερμηνεία αυτή προκύπτει από τα ακόλουθα διεθνή δασμολογικά μέτρα:

Τροποποιήσεις επεξηγηματικών σημειώσεων του εναρμονισμένου συστήματος και των γνωμοδοτήσεων κατάταξης των εγκεκριμένων από το συμβούλιο τελωνειακής συνεργασίας (έγγραφο CCD αριθ. 39.400: έκθεση της 15ης συνόδου της επιτροπής του εναρμονισμένου συστήματος):

Γνωμοδότηση κατάταξης:

Αριθ. 1517.90/1	Παράρτημα L/14
Αριθ. 1806.90/2	Παράρτημα L/15
Αριθ. 1806.90/1	Παράρτημα L/17
Αριθ. 1905.30/1	Παράρτημα L/17
Αριθ. 2008.60/1	Παράρτημα L/18
Αριθ. 2008.99/1	Παράρτημα L/18
Αριθ. 2106.90/12	Παράρτημα L/19
Αριθ. 2106.90/13	Παράρτημα L/19
Αριθ. 2106.90/14	Παράρτημα L/19
Αριθ. 2208.90/2	Παράρτημα L/20
Αριθ. 2714.90/1	Παράρτημα L/21
Αριθ. 4811.39/1	Παράρτημα L/22
Αριθ. 4811.39/2	Παράρτημα L/22
Αριθ. 4911.99/1	Παράρτημα L/25
Αριθ. 7607.20/1	Παράρτημα L/32
Αριθ. 8429.51/1	Παράρτημα L/30
Αριθ. 8504.40/1	Παράρτημα L/26

Πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο των μέτρων αυτών παρέχονται από τη Γενική Διεύθυνση Τελωνείων και Έμμεσης Φορολογίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles).

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την ανανέωση της διμερούς συμφωνίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

(95/C 350/13)

Στις 19 Δεκεμβρίου 1995, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ρωσική Ομοσπονδία μονογράφησαν συμφωνία σχετικά με την ανανέωση της διμερούς συμφωνίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η οποία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1995.

Η νέα αυτή συμφωνία παρατείνει για ένα ακόμη έτος τη σημερινή διμερή συμφωνία για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Τα ετήσια ποσοτικά όρια του 1996 που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων καταγωγής Ρωσικής Ομοσπονδίας καλύπτουν τις ίδιες κλωστοϋφαντουργικές κατηγορίες του 1995 και περιλαμβάνονται στα παραρτήματα της παρούσας ανακοίνωσης.

Η εισαγωγή στην Κοινότητα των εν λόγω προϊόντων θα εξακολουθήσει να πραγματοποιείται με βάση άδειες εισαγωγής που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας με προσκόμιση, εκ μέρους των εισαγωγέων, των αντίστοιχων αδειών εξαγωγής που έχουν εκδοθεί από τις ρωσικές αρχές.

Η συμφωνία εφαρμόζεται για ένα έτος, από 1ης Ιανουαρίου 1996.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κοινοτικά ποσοτικά όρια εφαρμοζόμενα από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1996

Ομάδα	Κατηγορία	Μονάδα	Όριο
IA	1	τόνοι	4 546
IA	2	τόνοι	12 587
IA	2α	τόνοι	967
IA	3	τόνοι	1 766
IB	4	1 000 τεμάχια	2 505
IB	5	1 000 τεμάχια	1 588
IB	6	1 000 τεμάχια	2 788
IB	7	1 000 τεμάχια	786
IB	8	1 000 τεμάχια	2 392
IIA	9	τόνοι	1 644
IIA	20	τόνοι	2 385
IIA	22	τόνοι	1 279
IIA	23	τόνοι	931
IIA	39	τόνοι	781
IIB	12	1 000 ζεύγη	3 924
IIB	13	1 000 τεμάχια	5 200
IIB	15	1 000 τεμάχια	993
IIB	16	1 000 τεμάχια	723

Ομάδα	Κατηγορία	Μονάδα	Όριο
IIB	21	1 000 τεμάχια	1 183
IIB	24	1 000 τεμάχια	1 218
IIB	26/27	1 000 τεμάχια	1 201
IIB	29	1 000 τεμάχια	553
IIB	73	1 000 τεμάχια	474
IIB	83	τόνοι	409
IIIA	33	τόνοι	464
IIIA	36	τόνοι	1 221
IIIA	37	τόνοι	1 584
IIIA	50	τόνοι	491
IIIB	67	τόνοι	433
IIIB	74	1 000 τεμάχια	531
IIIB	90	τόνοι	846
IV	115	τόνοι	424
IV	117	τόνοι	1 422
IV	118	τόνοι	839

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΤΕΛΕΙΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΣ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗ

Κοινοτικά ποσοτικά όρια εφαρμοζόμενα από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1996

Ομάδα	Κατηγορία	Μονάδα	Όριο
IB	4	1 000 τεμάχια	850
IB	5	1 000 τεμάχια	1 945
IB	6	1 000 τεμάχια	5 381
IB	7	1 000 τεμάχια	3 437
IB	8	1 000 τεμάχια	3 112
IIB	12	1 000 ζεύγη	4 150
IIB	13	1 000 τεμάχια	1 243
IIB	15	1 000 τεμάχια	3 302
IIB	16	1 000 τεμάχια	1 207
IIB	21	1 000 τεμάχια	4 719
IIB	24	1 000 τεμάχια	2 399
IIB	26/27	1 000 τεμάχια	2 796
IIB	29	1 000 τεμάχια	3 791
IIB	73	1 000 τεμάχια	2 920
IIB	83	τόνοι	435
IIIB	74	1 000 τεμάχια	870

Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου σχετικά με την υπόθεση αριθ. 35.202 — Συμφωνία για την από κοινού εκμετάλλευση της πορθμειακής γραμμής Dragor — Limhamn

(95/C 350/14)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 10 Αυγούστου 1994, η A/S Dampskibsselskabet Oresund υπέβαλε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου [1], αίτηση απαλλαγής δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης για μια συμφωνία που υπεγράφη στις 20 Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με την από κοινού εκμετάλλευση των πορθμείων που συνδέουν το Dragor της Δανίας με το Limhamn της Σουηδίας.

Τα μέρη

2. Τα μέρη της συμφωνίας είναι η A/S Dampskibsselskabet Oresund (DSO) και η SweFerry AB (SF). Η DSO είναι 100 % θυγατρική της DSB Rederi A/S, η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στην DSB, τη δημόσια επιχείρηση σιδηροδρόμων της Δανίας. Η SF είναι 100 % θυγατρική της AB Swedcarrier, η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στην SG, τη δημόσια επιχείρηση σιδηροδρόμων της Σουηδίας.

Η συμφωνία

3. Τα μέρη υπέγραψαν στις 20 Δεκεμβρίου 1993 συμφωνία για την από κοινού εκμετάλλευση της πορθμειακής γραμμής Dragor-Limhamn. Η συμφωνία έχει συναφθεί για αόριστο χρόνο και μπορεί να λυθεί με 18μηνη προειδοποιητική προθεσμία.

Η συμφωνία αντικατέστησε προηγούμενη συμφωνία της 20ής Νοεμβρίου 1980 σχετικά με την από κοινού εκμετάλλευση των προθμειακών γραμμών Dragor-Limhamn, Landskrona-Tuborg Havn και Havnegade-Skepsbroen. Η συνεργασία στο πλαίσιο της συμφωνίας του 1980 διακόπηκε, με εξαίρεση την πορθμειακή γραμμή Dragor-Limhamn.

Η κοινοποιηθείσα συμφωνία καθορίζει τους όρους με τους οποίους η DSO και η SF συνεχίζουν τη συνεργασία τους για την εκμετάλλευση της πορθμειακής γραμμής Dragor-Limhamn με τη συνδυασμένη χρησιμοποίηση των πόρων τους. Η συμφωνία αφορά όλες τις πτυχές της λειτουργίας της πορθμειακής γραμμής.

Μια κοινή διεύθυνση έχει αναλάβει τη γενική διαχείριση της λειτουργίας της προθμειακής γραμμής, συμπεριλαμβανομένων του μάρκετινγκ, της τιμολόγησης, του καθορισμού των δρομολογίων, της αγοράς αγαθών και υπηρεσιών κ.λπ. Οι πωλήσεις πραγματοποιούνται με μια ονομασία και ένα εμπορικό σήμα. Η καθημερινή διαχείριση και λειτουργία της πορθμειακής γραμμής έχουν ανατεθεί σε έναν υπεύθυνο γραμμής, υπάλληλο της SF. Η SF έχει αναλάβει τη διαχείριση της λειτουργίας της γραμμής υπό τον έλεγχο της κοινής διεύθυνσης. Η SF είναι επίσης υπεύθυνη για τα νομικά θέματα και τα θέματα ασφαλείας. Για τη γραμμή αυτή έχει ανοιχθεί ξεχωριστός λογαριασμός. Τα κέρδη μοιράζονται.

Τα πλοία είναι της κοινής ιδιοκτησίας των μερών. Η κοινή ιδιοκτησία εκτείνεται επίσης, στο μέτρο του δυνατού, στις εγκαταστάσεις επί της ξηράς. Τα νέα πλοία θα είναι της κοινής ιδιοκτησίας των μερών, έκαστο των οποίων θα κατέχει 50 %.

Η αγορά

4. Σύμφωνα με τα μέρη, αγορά αναφοράς είναι η αγορά μεταφοράς επιβατών, επιβατικών αυτοκινήτων, πούλμαν, φορτηγών και τρένων. Οι μεταφορές αυτές, με εξαίρεση τη μεταφορά τρένων, διεξάγονται μέσω της πορθμειακής γραμμής Dragor-Limhamn. Τα μέρη ισχυρίζονται ότι η γεωγραφική αγορά αναφοράς περιλαμβάνει όλες τις μεταφορικές υπηρεσίες μεταξύ της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Δανίας, αφενός, και αφετέρου, κυρίως της Γερμανίας αλλά και της Πολωνίας, δηλαδή μεταξύ του Skagerak, του Kattegat και της Βαλτικής Θάλασσας. Τα μέρη επισημαίνουν ότι η πορθμειακή γραμμή Dragor-Limhamn δεν εξασφαλίζει μόνο τη διεξαγωγή των μεταφορών μεταξύ της Σουηδίας και της Δανίας, αλλά και ενός μεγάλου μέρους των διαμετακομιστικών μεταφορών μεταξύ της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της ηπειρωτικής Ευρώπης. Τα μέρη αναφέρουν ότι ανταγωνίζονται ορισμένες άλλες γραμμές στην εν λόγω αγορά και διευκρινίζουν ότι κατά το 1993 ανταγωνίσθηκαν 48 άλλες γραμμές τις οποίες εκμεταλλεύονται 26 εταιρείες για τις μεταφορές μεταξύ Σουηδίας, Νορβηγίας και Δανίας καθώς και μεταξύ των χωρών αυτών και της Γερμανίας.

Τα μέρη ισχυρίζονται ότι η μελλοντική αγορά θα επηρεαστεί από την κατασκευή της γέφυρας στο Oresund, εφόσον με τη διάθεσή της στην κυκλοφορία θα δημιουργηθεί σημαντική πλεονάζουσα ικανότητα στον τομέα των μεταφορών με πορθμεία στη σχετική αγορά. Σύμφωνα με τον δανικό νόμο, ο οποίος προβλέπει τη δημιουργία της γέφυρας στο Oresund, ο υπουργός μεταφορών μπορεί να διακόψει τη λειτουργία της πορθμειακής γραμμής Dragor-Limhamn, μόλις δοθεί στην κυκλοφορία η εν λόγω γέφυρα.

[1] ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1986, σ. 4.

Η απαλλαγή

5. Τα μέρη πιστεύουν ότι η συμφωνία πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την απαλλαγή δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3, για τους ακόλουθους λόγους:

5.1. Η συμφωνία συμβάλλει στη βελτίωση των παρεχόμενων υπηρεσιών και στην προώθηση της τεχνικής ή οικονομικής προόδου, δεδομένου ότι η από κοινού εκμετάλλευση της γραμμής Dragor-Limhamn:

— θα εξασφαλίσει στους χρήστες τακτικά δρομολόγια με ελάχιστο χρόνο αναμονής, εφόσον τα μέρη είναι σε θέση, από κοινού, να προσαρμόσουν τη μεταφορική ικανότητα στη ζήτηση, τόσο κατά τη διάρκεια της ημέρας όσο και κατά τη διάρκεια της νύκτας, σε μια αγορά που χαρακτηρίζεται από εποχιακές διακυμάνεις της ζήτησης, πράγμα που θα επιτρέψει την παροχή τακτικών και αξιόπιστων μεταφορικών υπηρεσιών για όλα τα είδη μεταφορών·

— θα επιτρέψει τον αποτελεσματικότερο έλεγχο των δαπανών·

— αν δεν υπήρχε η συμφωνία αυτή, είναι πιθανόν ότι δεν θα είχε εξασφαλισθεί η παροχή μεταφορικών υπηρεσιών στην εν λόγω γραμμή.

5.2. Τα μέρη είναι της γνώμης ότι η συμφωνία εξασφαλίζει στους χρήστες δίκαιο τμήμα του οφέλους που προκύπτει, δεδομένου ότι:

— θα βελτιωθούν σημαντικά οι παρεχόμενες μεταφορικές υπηρεσίες και η αποτελεσματικότερη εκμετάλλευση της γραμμής θα εξασφαλίσει στους χρήστες οικονομικό πλεονέκτημα·

— οι χρήστες θα έχουν μια επιπλέον δυνατότητα όσον αφορά τη διέλευση του πορθμού Oresund. Με τον τρόπο αυτό θα μειωθεί η απόσταση που θα πρέπει να διανύουν προκειμένου να εξασφαλισθεί η πρόσβαση σε ένα μέσο μεταφόρτωσης. Διότι η γραμμή θα ήταν δυνατόν να μην λειτουργεί αν τα μέρη δεν είχαν αποφασίσει την από κοινού εκμετάλλευσή της·

— τα δρομολόγια θα είναι συχνότερα, τόσο κατά τη διάρκεια της ημέρας όσο και κατά τη διάρκεια της νύκτας, και συνεπώς θα μειωθεί ο χρόνος αναμονής των επιβατών·

— η συνεργασία θα επιτρέψει τη βελτίωση της ποιότητας και της ασφάλειας των παρεχόμενων υπηρεσιών·

— από τη μείωση τους κόστους που θα προκύψει, θα ωφεληθούν οι χρήστες, δεδομένου ότι τα μέρη είναι υποχρεωμένα να ανταγωνίζονται άλλες πορθμειακές γραμμές στην περιοχή αυτή και άλλα μέσα μεταφοράς.

5.3. Κατά την άποψη των μερών, όλοι οι περιορισμοί του ανταγωνισμού τους οποίους τους επιβάλλει η συμφωνία είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο σημείο 5.1, δεδομένου ότι:

— παρόλο που η συνεργασία θεωρείται ότι οδηγεί σε περιορισμό του ανταγωνισμού, από τους λόγους που εκτέθηκαν πιο πάνω φαίνεται ότι μόνο με τη συνεργασία των μερών θα καταστεί δυνατή η μείωση του κόστους και η εξασφάλιση επαρκών δρομολογίων, απαραίτητη προϋπόθεση για την επιτυχή λειτουργία της γραμμής·

— η διάρκεια λειτουργίας της πορθμειακής γραμμής θα είναι ίσως περιορισμένη, αφού θα καταστεί περιττή μετά την ολοκλήρωση της γέφυρας στο Oresund.

5.4. Κατά τους ισχυρισμούς των μερών, η συμφωνία δεν περιορίζει τον ανταγωνισμό για ένα σημαντικό τμήμα των υπό εξέταση υπηρεσιών, δεδομένου ότι:

— από την εξέλιξη της αγοράς φαίνεται καθαρά ότι η συνεργασία μεταξύ των μερών δεν περιορίζει τον ανταγωνισμό για σημαντικό τμήμα των υπό εξέταση μεταφορικών υπηρεσιών, δεδομένου ότι ασκείται έντονος ανταγωνισμός μεταξύ των θαλασσίων συνδέσεων στο Oresund, το Kattegat και το Skagerak·

— τα μέρη δέχονται έντονο ανταγωνισμό, δεδομένου ότι δεν υπάρχουν σημαντικά εμπόδια για τη διείσδυση στην αγορά, εφόσον είναι εύκολο να τεθούν σε λειτουργία νέες ανταγωνίστριες πορθμειακές γραμμές και εφόσον υπάρχει μεγάλος αριθμός λιμενικών εγκαταστάσεων·

— τα μέρη κατέχουν ένα σχετικά μικρό μερίδιο της αγοράς·

— ο ανταγωνισμός που ασκείται από τις θαλάσσιες εμπορευματικές μεταφορές και τις αεροπορικές μεταφορές επηρεάζει τις συνθήκες του ανταγωνισμού, ιδίως όσον αφορά τη μεταφορά φορτηγών και επιβατών, αλλά και άλλα είδη μεταφορών.

Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86. Η Επιτροπή δεν μπορεί, στο παρόν στάδιο της διαδικασίας, να εκφέρει γνώμη όσον αφορά τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης στη συμφωνία αυτή. Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή καλεί όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και τα κράτη μέλη να αποστείλουν τις παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, με τα στοιχεία IV/35.202, στην

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση IV/Δ-3,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Προηγούμενη κοινοποίηση κοινής επιχείρησης (joint venture)

(Υπόθεση IV/35.855/F3)

(95/C 350/15)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 11 Δεκεμβρίου 1995, η Επιτροπή έλαβε μια κοινοποίηση συμφωνιών, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 17/62 [1], του Συμβουλίου με την οποία η επιχείρηση MD Foods της Δανίας και η επιχείρηση Arla της Σουηδίας ίδρυσαν την κοινή επιχείρηση Scandairy K/S. Η κοινή επιχείρηση έχει έδρα τη Δανία. Αντικείμενο της κοινής επιχείρησης είναι η έρευνα, ανάπτυξη, παραγωγή και διάθεση στην αγορά προϊόντων ετοίμων τροφίμων και επιδορπίων ή σνακ. Τα μέρη σχεδιάζουν τη διάθεση των προϊόντων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τη Νορβηγία και τα κράτη της Βαλτικής.

2. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα κοινή επιχείρηση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου.

3. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους για την προτεινόμενη επιχείρηση στην Επιτροπή.

4. Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με την αναφορά IV/35.855/F3, με τέλεφαξ αριθ. (32-2) 296 98 02 ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση F — Γραφείο 2/75,
Avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Bruxelles.

[1] ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.669 — Charterhouse/Porterbrook)

(95/C 350/16)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 11 Δεκεμβρίου 1995, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου [1]. Τρίτα μέρη, για τα οποία η υπόθεση παρουσιάζει επαρκές ενδιαφέρον, μπορούν να έχουν αντίγραφο της απόφασης υποβάλλοντας γραπτή αίτηση στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,
B-1049 Bruxelles/Brussel.
Αριθμός τέλεφαξ: (32-2) 296 43 01.

[1] ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(95/C 350/17)

[Όπως καθορίστηκαν στις 27 Δεκεμβρίου 1995 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ °
R I Τιμή προσανατολισμού *	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Béziers	4,119	108 %
Montpellier	4,160	109 %
Narbonne	4,160	109 %
Nîmes	4,190	109 %
Perpignan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reggio Emilia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Treviso	4,736	124 %
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,161	109 %
R II Τιμή προσανατολισμού *	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bari	3,927	103 %
Barletta	3,927	103 %
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Αντιπροσωπευτική τιμή	3,927	103 %
	Ecu/hl	
R III Τιμή προσανατολισμού *	62,15	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ °
A I Τιμή προσανατολισμού *	3,828	
Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Alcázar de San Juan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Almendralejo	3,608	94 %
Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Villarrobledo	3,317	87 %
Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bari	3,465	91 %
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Chieti	3,835	100 %
Ravenna (Lugo, Faenza)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Trapani (Alcamo)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Treviso	5,198	136 %
Αντιπροσωπευτική τιμή	3,985	104 %
	Ecu/hl	
A II Τιμή προσανατολισμού *	82,810	
Rheinpfalz (Oberhaardt)	72,786	88 %
Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Η οινοπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Αντιπροσωπευτική τιμή	72,786	88 %
A III Τιμή προσανατολισμού *	94,57	
Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Η οινοπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	

(1) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.
* Εφαρμοστέα επίπεδα από την 1η Φεβρουαρίου 1995.
° ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

Πίνακας των εγκαταστάσεων της Ισλανδίας που έχουν εγκριθεί για την εισαγωγή νωπών κρεάτων στην Κοινότητα

(95/C 350/18)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Απόφαση C(95) 3561 της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1995

(Παράγραφος 1 του άρθρου 4 της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου)

Αριθμός έγκρισης	Εγκατάσταση/Διεύθυνση	Κατηγορία (*)							
		Σ	ΕΚ	ΨΧΑ	Β	Π/Α	Χ	Μ	ΕΠ
22	Kaupfelag V. Hunbvetninga, Hvammstangi	×	×			×		×	(1)
31	Kaupfelag Thingeyinga, Husavik	×				×			(1)
40	Kaupfelag Austur Skaftelinga (Kask), Höfn	×	×			×			(1)

(*) Σ: Σφαγείο
ΕΚ: Εργαστήριο κοπής
ΨΧΑ: Ψυκτικοί χώροι αποθήκευσης
Β: Βόειο κρέας
Π/Α: Κρέας αιγοπροβάτων
Χ: Χοίρειο κρέας
Μ: Κρέας Μονόπλων
ΕΠ: Ειδικές παρατηρήσεις

(1) Εξαιρούμενα παραπροϊόντα.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Γνώμη σχετικά με διαρκή πλειοδοτικό διαγωνισμό για τη διάθεση αχλαδιών, αποσυρομένων από την αγορά, στις βιομηχανίες αποστάξεως

(95/C 350/19)

Το Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (EIMA), οδός Palestro 81, I-00185, τηλ. 495 92 61 — τέλεξ 613 003, Ρώμη, προκήρυξε διαρκή πλειοδοτικό διαγωνισμό, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/70 (ΕΕ αριθ. L 169 της 1ης Αυγούστου 1970, σ. 67), για τη διάθεση αχλαδιών, αποσυρομένων από την αγορά, στις βιομηχανίες αποστάξεως, από Ιανουάριο μέχρι Απριλίου 1996.

Γνώμη σχετικά με διαρκή πλειοδοτικό διαγωνισμό για τη διάθεση μήλων, αποσυρομένων από την αγορά, στις βιομηχανίες αποστάξεως

(95/C 350/20)

Το Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (EIMA), οδός Palestro 81, I-00185, τηλ. 495 92 61 — τέλεξ 613 003, Ρώμη, προκτήρηξε διαρκή πλειοδοτικό διαγωνισμό, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/70 (ΕΕ αριθ. L 169 της 1ης Αυγούστου 1970, σ. 67), για τη διάθεση μήλων, αποσυρομένων από την αγορά, στις βιομηχανίες αποστάξεως, από Ιανουάριο μέχρι Μάιο 1996.

TACIS — Εξοπλισμός Η/Υ και λογισμικό

Πρόσκληση υποβολής προσφορών προκηρυσσόμενη από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εκ μέρους των κυβερνήσεων του Καζακστάν, Κιργιζιστάν, Τατζικιστάν, Τουρκμενιστάν και Ουζμπεκιστάν· ο διαγωνισμός χρηματοδοτείται στα πλαίσια του προγράμματος Tacis

(95/C 350/21)

Τίτλος του έργου: Water Resources Management and Agricultural Production in the Central Asian Republics (Warmap)

1. **Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των δικαιούχων χωρών του προγράμματος Tacis

2. **Αντικείμενο**

Προμήθεια εξοπλισμού για:

— την ανάπτυξη των συστημάτων πληροφορικής για τη διαχείριση των υδάτινων πόρων (Warmis), περιλαμβανομένου του υλικού εξοπλισμού Η/Υ και του λογισμικού,

— διεξαγωγή μετρήσεων στις 5 Δημοκρατίες της Κεντρικής Ασίας, προμήθεια εξοπλισμού για τη διεξαγωγή ερευνών εδάφους και νερού, προμήθεια εργαστηριακού εξοπλισμού.

Λόγω της φύσης της προμήθειας, τα 2 συγκροτήματα του εξοπλισμού θα αποτελέσουν αντικείμενο ξεχωριστών διαγωνισμών για κάθε μέρος.

2.1. Προμήθεια εξοπλισμού για το Warmis

Η προμήθεια του εξοπλισμού χωρίζεται σε 5 μέρη:

μέρος 1 - υπολογιστές Pentium, εκτυπωτές λέιζερ, εφεδρικός εξοπλισμός, λογισμικό και υλικό.

μέρος 3 - υπολογιστές, φορητοί υπολογιστές (σημειωματάρια), διαμορφωτές/αποδιαμορφωτές τελεφάξ, εκτυπωτές λέιζερ, λογισμικό και υλικό.

μέρος 4 - προσωπικοί Η/Υ, φορητοί υπολογιστές, (σημειωματάρια), διαμορφωτές/αποδιαμορφωτές τελεφάξ, εκτυπωτές λέιζερ, λογισμικό, υλικό κ.λπ.

μέρος 5 - συσκευές ψηφιοποίησης ΑΟ, έγχρωμοι σχεδιογράφοι κ.λπ.

2.2. Εξοπλισμός διεξαγωγής monitoring surveys

Ο εξοπλισμός χωρίζεται σε 3 μέρη:

μέρος 1 - εργαστηριακός εξοπλισμός και υλικό·

μέρος 2 - εξοπλισμός μέτρησης νερού και κλιματικών συνθηκών·

μέρος 3 - εξοπλισμός ανάλυσης εδάφους και εξοπλισμός χαρτογράφησης.

3. **Τόπος παράδοσης**

Το υλικό θα παραδοθεί στα γραφεία διοίκησης του έργου Warmap Project Office στην Τασκένδη του Ουζμπεκιστάν.

4. **Φάκελος του διαγωνισμού**

Ο πλήρης φάκελος του διαγωνισμού διατίθεται, δωρεάν, από:

Mr Luigi Olivi, Procurement Director, Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro), τελεφάξ (721) 73 15 26, τηλ. (721) 73 14 55/73 13 55.

Ο φάκελος του διαγωνισμού διατίθεται προς επιθεώρηση στα κράτη μέλη:

στα αρμόδια γραφεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Επιθεώρηση του φακέλου του διαγωνισμού στις δικαιούχες χώρες:

TACIS Coordinating Unit, T. Shevchenko Street 4, 700029 Tashkent, Uzbekistan, τελεφάξ (07 37 12) 36 06 52, τηλ. (07 37 12) 56 34 79·

EU Delegation, Mira Street 115, KZ-480091 Alma-Ata, τελεφάξ (07 32 72) 63 78 97, τηλ. (07 32 72) 50 61 75/63 78 97.

5. **Προσφορές**

Οι προσφορές πρέπει να περιέλθουν το αργότερο στις 20. 2. 1996, 15.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη υπηρεσία:

Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro), attention Mr Luigi Olivi, Procurement Department.

Οι προσφορές θα αποσφραγισθούν σε δημόσια συνεδρίαση στις 21. 2. 1996, 10.00 τοπική ώρα από την:

Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro).

Εκπαίδευση μικρομεσαίων επιχειρήσεων σχετικά με την αποκομιδή ηλεκτρονικών πληροφοριών

Διακήρυξη σχετικά με την κατακύρωση σύμβασης

(95/C 350/22)

1. ***Ονομασία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Τηλεπικοινωνίες, αγορά των πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας, Μονάδα XIII.E.3 - Βιομηχανία και αγορά της πληροφόρησης και γλωσσική επεξεργασία, L-2920 Λουξεμβούργο.

2. ***Επιλεγείς τύπος κατακύρωσης της σύμβασης:*** Αιτιολόγηση στην περίπτωση διαδικασίας μέσω διαπραγματεύσεων χωρίς προηγούμενη δημοσίευση διακήρυξης του διαγωνισμού.

   Ανοικτή διαδικασία.

3. ***Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών. Κωδικός CPC:*** Εκπαίδευση μικρομεσαίων επιχειρήσεων σχετικά με την αποκομιδή ηλεκτρονικών πληροφοριών.

   Κωδικοί CPC αριθ. 84 και 85.

4. ***Ημερομηνία κατακύρωσης της σύμβασης:*** 8. 12. 1995.

5. ***Κριτήρια κατακύρωσης της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, σύμφωνα με το άρθρο 36 (1) (a) της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ της 18. 6. 1992.

6. ***Αριθμός υποβληθεισών προσφορών:*** 41.

7. ***Ονομασία και διεύθυνση των παρεχόντων υπηρεσίες:*** Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles asbl., avenue Louise 500, B-1050 Bruxelles.

8. ***Τιμή:*** 204 702 Ecu.

9. ***Αξία και ποσοστό της σύμβασης που παρεχωρήθη σε τρίτους ως υπεργολαβία:***

10. ***Λοιπές πληροφορίες:***

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης του διαγωνισμού στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών κοινοτήτων:*** ΕΕ αριθ. 95/S 123 και 95/C 165 της 1. 7. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 18. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 18. 12. 1995.

14.

Στρατηγικές εξελίξεις για την ευρωπαϊκή εκδοτική βιομηχανία προς το έτος 2000

Διακήρυξη σχετικά με την κατακύρωση σύμβασης

(95/C 350/23)

1. ***Ονομασία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Τηλεπικοινωνίες, αγορά των πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας, Μονάδα XIII.E.3 - Βιομηχανία και αγορά της πληροφόρησης και γλωσσική επεξεργασία, L-2920 Λουξεμβούργο.

2. ***Επιλεγείς τύπος κατακύρωσης της σύμβασης:*** Αιτιολόγηση στην περίπτωση διαδικασίας μέσω διαπραγματεύσεων χωρίς προηγούμενη δημοσίευση διακήρυξης του διαγωνισμού.

   Ανοικτή διαδικασία.

3. ***Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών. Κωδικός CPC:*** Στρατηγικές εξελίξεις για την ευρωπαϊκή εκδοτική βιομηχανία προς το έτος 2000.

   Κωδικοί CPC αριθ. 84 και 85.

4. ***Ημερομηνία κατακύρωσης της σύμβασης:*** 7. 12. 1995.

5. ***Κριτήρια κατακύρωσης της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, σύμφωνα με το άρθρο 36 (1) (a) της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ της 18. 6. 1992.

6. ***Αριθμός υποβληθεισών προσφορών:*** 11.

7. ***Ονομασία και διεύθυνση των παρεχόντων υπηρεσίες:*** Andersen Consulting Unternehmensberatung GmbH, Otto-Volger-Straße 15, D-65843 Sulzbach/Frankfurt.

8. ***Τιμή:*** 480 000 ECU.

9. ***Αξία και ποσοστό της σύμβασης που παρεχωρήθη σε τρίτους ως υπεργολαβία:***

10. ***Λοιπές πληροφορίες:***

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης του διαγωνισμού στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** ΕΕ αριθ. 95/S 153 και 95/C 207 της 12. 8. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 18. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 18. 12. 1995.

14.

Υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης για δραστηριότητες της Κοινότητας στον τομέα της βιομηχανίας και αγοράς της πληροφόρησης και γλωσσικής επεξεργασίας

Διακήρυξη σχετικά με την κατακύρωση σύμβασης

(95/C 350/24)

1. ***Ονομασία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Τηλεπικοινωνίες, αγορά των πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας, Διεύθυνση Ε - Βιομηχανία και αγορά της πληροφόρησης και γλωσσική επεξεργασία, κτίριο Jean Monnet, L-2920 Λουξεμβούργο.

2. ***Επιλεγείς τύπος κατακύρωσης της σύμβασης:*** Αιτιολόγηση στην περίπτωση διαδικασίας μέσω διαπραγματεύσεων χωρίς προηγούμενη δημοσίευση διακήρυξης του διαγωνισμού.

   Κλειστή διαδικασία με προηγούμενη δημοσίευση στο «Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

3. ***Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών. Κωδικός CPC:*** Υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης για δραστηριότητες της Κοινότητας στον τομέα της βιομηχανίας και αγοράς της πληροφόρησης και γλωσσικής επεξεργασίας.

   Κωδικοί CPC αριθ. 84 και 85.

4. ***Ημερομηνία κατακύρωσης της σύμβασης:*** 6. 12. 1995.

5. ***Κριτήρια κατακύρωσης της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, σύμφωνα με το άρθρο 36 (1) (a) της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ της 18. 6. 1992.

6. ***Αριθμός υποβληθεισών προσφορών:*** 5.

7. ***Ονομασία και διεύθυνση των παρεχόντων υπηρεσίες:*** a) μέρος 1 (τεχνολογία πληροφόρησης), μέρος 2 (βιβλιοθήκες) και μέρος 4 (αγορές και βιομηχανίες στον τομέα της πληροφόρησης): Coopers & Lybrand, Rue Eugène Ruppert 16, L-2453 Luxembourg·

   μέρος 3 (γλωσσική τεχνολογία): Cray Systems Ltd, 127 Fleet Road, UK-Fleet GU13 8PD.

8. ***Τιμή:*** a) 18 786 000 Ecu για 4 έτη·

   b) 4 232 000 Ecu για 4 έτη.

9. ***Αξία και ποσοστό της σύμβασης που παρεχωρήθη σε τρίτους ως υπεργολαβία:***

10. ***Λοιπές πληροφορίες:***

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης του διαγωνισμού στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** ΕΕ αριθ. 95/S 41 και 95/C 50 της 1. 3. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 18. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 18. 12. 1995.

14.

Πρόσκληση υποβολής προσφορών σχετικά με την παροχή υπηρεσιών για την ανάπτυξη κοινής μεθοδολογίας προς αξιολόγηση αποτελεσμάτων προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης

Ανοικτή διαδικασία

(95/C 350/25)

1. ***Αναθέτουσα αρχή:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIII, Τηλεπικοινωνίες, αγορά των πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας· Μονάδα XIII/D/1, Στρατηγικές πλευρές της καινοτομίας και της εκμετάλλευσης των αποτελεσμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης - Πνευματική Ιδιοκτησία· κτίριο Jean Monnet, L-2920 Λουξεμβούργο.

Τελεφάξ (003 52) 43 01-341 29.

2. ***Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:*** Κωδικός CPC αριθ.: 85. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σκοπεύει να υιοθετήσει μια κοινή περιεκτική μεθοδολογία για την αξιολόγηση αποτελεσμάτων έρευνας με κέντρο βάρους την ενσωμάτωσή τους στις καινοτομικές διαδικασίες και των ευρέων οικονομικών επιπτώσεών των. Η μεθοδολογία αυτή θα χρησιμοποιηθεί για να αξιολογηθούν αποτελέσματα προγραμμάτων Έρευνας και Τεχνολογικής Ανάπτυξης (ΕΤΑ), που θα αντληθούν στα πλαίσια των Κοινοτικών προγραμμάτων. Η μεθοδολογία αυτή ενδέχεται να αποτελέσει σημείο αναφοράς για την αξιολόγηση αποτελεσμάτων από εθνικά προγράμματα εντός και εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η μεθοδολογία θα βασίζεται σε μια σειρά περιεκτικών κριτηρίων και θα ενσωματώνει αποτελέσματα επιστημονικού και τεχνικού χαρακτήρα με το δυναμικό έρευνας και μετάδοσής τους. Επιπροσθέτως, η εφαρμογή της μεθοδολογίας αυτής θα αποτελέσει μια σημαντική συνεισφορά για την αξιολόγηση των προγραμμάτων ΕΤΑ και των μακροπρόθεσμών τους οικονομικών και κοινωνικών επιπτώσεων και άλλων συναφών θεμάτων. Η υπόψη μεθοδολογία θα σχηματίζει διάρθρωση πολλών συνισταμένων ώστε να επιτρέπει συγκρίσεις μεταξύ διαφορετικών τομέων ΕΤΑ και εισαγωγή δεδομένων για στρατηγικές αναλύσεις, θα ορίζει πολιτικές ΕΤΑ και νέα όργανα πολιτικής, και εν ανάγκη τον αναπροσανατολισμό των προγραμμάτων.

Σε σχέση με τα αναφερόμενα παραπάνω, η Επιτροπή σκοπεύει να συνάψει συμβάσεις για τη συλλογή και ανάλυση των απαραίτητων δεδομένων και την ανάπτυξη εναλλακτικών λύσεων σχετικά με την υπόψη μεθοδολογία. Λεπτομερής περιγραφή των προς παροχή υπηρεσιών διατίθεται με τα έγγραφα του διαγωνισμού [βλέπε σημείο 8. a)].

3. ***Τόπος παράδοσης:*** Οι εργασίες θα εκτελεσθούν κυρίως στις εγκαταστάσεις του συμβασιούχου με την προϋπόθεση ότι θα υπάρχει συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές της Επιτροπής και άλλους συμβασιούχους (βλέπε σημείο 5). Όλες οι εκθέσεις θα υποβάλλονται στην αναθέτουσα αρχή.

4. ***Διατάξεις, σύμφωνα με τις οποίες η ανάθεση των υπηρεσιών επιφυλάσσεται σε μια συγκεκριμένη επαγγελματική τάξη:***

a. Ουδέν.

b. Ουδέν.

c. Ο υποψήφιος πρέπει να παρέχει πληροφορίες σχετικά με τα φυσικά πρόσωπα, που θα είναι υπεύθυνα για την εκτέλεση των εργασιών (ο ίδιος, οι υπάλληλοί του, υπεργολάβοι ή άλλα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.

5. ***Χωρισμός σε μέρη:*** Οι εργασίες χωρίζονται σε 3 μέρη, καθένα εκ των οποίων θα αφορά έναν από τους κύριους τομείς ΕΤΑ:

Μέρος 1: τεχνολογίες πληροφόρησης και επικοινωνιών·

Μέρος 2: βιομηχανικές και περιβαλλοντικές τεχνολογίες, μεταφορά και ενέργεια·

Μέρος 3: επιστήμες και τεχνολογίες βιολογικού κύκλου.

Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν προσφορά για 1 ή 2 μέρη. Οι αιτήσεις πρέπει να είναι πλήρεις και να καθορίζουν σαφώς τον τομέα ΕΤΑ.

6. ***Εναλλακτικές προσφορές:*** Ουδέν.

7. ***Ημερομηνία λήξης εκτέλεσης των υπηρεσιών:*** Ενδιάμεσες εκθέσεις κάθε μέρους πρέπει να υποβάλλονται στην Επιτροπή 6 εβδομάδες μετά την υπογραφή της σύμβασης το αργότερο. Σχέδια των τελικών εκθέσεων πρέπει να έχουν παραληφθεί από την Επιτροπή το αργότερο 3 μήνες μετά την υπογραφή της σύμβασης. Οι τελικές εκθέσεις πρέπει να αποσταλούν στην Επιτροπή το αργότερο 4 μήνες μετά την υπογραφή της σύμβασης.

Η διάρκεια της σύμβασης είναι 6 μήνες από την ημερομηνία υπογραφής του συμφωνητικού.

8. a) ***Όνομα και διεύθυνση της υπηρεσίας όπου διατίθενται τα έγγραφα του διαγωνισμού:*** Όλες οι αιτήσεις για την απόκτηση των εγγράφων (πρόσκληση για την υποβολή προσφοράς, συγγραφή υποχρεώσεων, το σχέδιο της σύμβασης και οι γενικοί όροι

των συμβάσεων που συνάπτονται με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) υποβάλλονται στη διεύθυνση του σημείου 1.

b) ***Ημερομηνία λήξης υποβολής των αιτήσεων:*** Οι αιτήσεις πρέπει να έχουν ταχυδρομηθεί το αργότερο 35 ημέρες μετά τη δημοσίευση της παρούσης στο «Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

c) ***Αντίτιμο των εγγράφων και τρόπος πληρωμής:*** Ουδέν.

9. a) ***Ημερομηνία λήξης παραλαβής των προσφορών:*** 6. 2. 1996.

b) ***Διεύθυνση αποστολής των προσφορών:*** Βλέπε σημείο 1.

c) ***Γλώσσα σύνταξης των προσφορών:*** Οι προσφορές συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

10. a) ***Πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά την αποσφράγιση των προσφορών:*** Αρμόδιοι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και 1 εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος κάθε υποψηφίου.

b) ***Ημερομηνία, ώρα και τόπος αποσφράγισης των προσφορών:*** Στις 13. 2. 1996 (10.00) στο κτίριο Jean Monnet - αίθουσα συνεδριάσεων M5, L-2920 Λουξεμβούργο.

11. ***Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:*** Εάν η συνολική αξία της σύμβασης ξεπερνά τα 300 000 ECU, απαιτείται από τον υποψήφιο η καταβολή τραπεζικής εγγύησης ποσού ίσου με την προκαταβολή.

12. ***Κύριοι όροι χρηματοδότησης και πληρωμών:*** Σύμφωνα με τους γενικούς όρους σύναψης συμβάσεων της Επιτροπής (βλέπε σημείο 8).

13. ***Νομική μορφή σε περίπτωση κατακύρωσης της σύμβασης σε κοινοπραξία:*** Δεν αναφέρεται.

14. ***Πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με την κατάσταση του υποψηφίου, καθώς και στοιχεία και διατυπώσεις που είναι απαραίτητες για την αξιολόγηση των όρων οικονομικού και τεχνικού χαρακτήρα που πρέπει να πληρούν οι υποψήφιοι (κριτήρια επιλογής):***

1. Η οικονομική ικανότητα του υποψηφίου θα αποδεικνύεται βάσει τραπεζικών συστάσεων ή με δήλωση σχετικά με το συνολικό κύκλο εργασιών, που αφορούν υπηρεσίες σχετικές με τις υπόψη κατά τα 3 τελευταία έτη.
2. Η τεχνική ικανότητα του υποψηφίου θα αποδεικνύεται από τον κατάλογο των κυριοτέρων υπηρεσιών που παρείχε ο υποψήφιος κατά τα 3 τελευταία έτη, την αξία τους, τις ημερομηνίες και τους αποδέκτες, ιδιωτικούς ή δημόσιους φορείς.
3. Την προτεινόμενη πολύγλωσση ομάδα, διεθνείς συστάσεις, τα ακαδημαϊκά πτυχία και τις επαγγελματικές ικανότητες της ομάδας για υπηρεσίες σχετικές με τις υπόψη.
4. Κατάλογο των υπηρεσιών που εκτελέσθηκαν στον τομέα αξιολόγησης αποτελεσμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης (ειδικά της ολοκλήρωσης των καινοτομικών διαδικασιών, οικονομικές επιπτώσεις) σε διεθνές επίπεδο, που θα πιστοποιείται από σχετικές δημοσιεύσεις ή/και εργασίες στο παρελθόν· κατάλογο των δραστηριοτήτων στον υπόψη τομέα.
5. Ικανότητα περαίωσης των εργασιών μεταξύ 15. 3. 1996 και 15. 8. 1996.

15. ***Περίοδος δέσμευσης του υποψηφίου από την προσφορά του:*** Τουλάχιστον για 6 μήνες από την ημερομηνία παραλαβής των προσφορών.

16. ***Κριτήρια κατακύρωσης της σύμβασης:***

A) 1. Ποιότητα των εργασιών (πρόγραμμα εργασίας).

2. Ποιότητα της αναπαραγωγικότητας της μεθοδολογίας (εφαρμογή, συναρτησιακή υποδομή, τήρηση των προτύπων που θέτει η Επιτροπή για έργα και προγράμματα αξιολόγησης).

3. Ικανότητα στον τομέα ΕΤΑ για τον οποίο υποβάλει την προσφορά του ο υποψήφιος (βλέπε σημείο 5).

B) Τιμή (συνολική).

17. ***Λοιπές πληροφορίες:*** Περιλαμβάνονται στα έγγραφα του διαγωνισμού (βλέπε σημείο 8).

18. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 18. 12. 1995.

19. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 18. 12. 1995.

Επαγγελματική υποστήριξη στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών

Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος

(95/C 350/26)

1. ***Επωνυμία, διεύθυνση, αριθμοί τηλεφώνου, τηλεγράφου, τηλετύπου και τηλεομοιοτύπου της αναθέτουσας αρχής:*** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Προσωπικού και Διοίκησης, μονάδα IX.C.1. «Πολιτική ακινήτων - Επιλογές και συμβάσεις», ORBN 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. 295 21 00. Τελεφάξ 295 23 72.

2. ***Είδος: πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος. Τα πρόσωπα που επιθυμούν να υποβάλουν αίτηση για εγγραφή σε κατάλογο πιθανών υποψηφίων, καλούνται να το πράξουν σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσης προκήρυξης:*** Η αναθέτουσα αρχή θα εγγράψει στον κατάλογο τους υποψηφίους των οποίων οι αιτήσεις ανταποκρίνονται στα κριτήρια που αναφέρονται στο 8.

   Για κάθε ειδική σύμβαση σχετικά με τον τομέα που περιγράφεται στο σημείο 3. a), η αναθέτουσα αρχή θα διαβιβάσει τη συγγραφή υποχρεώσεων και την πρόσκληση υποβολής προσφορών σε όλους τους υποψηφίους που περιλαμβάνονται στον κατάλογο ή σε ορισμένους εξ αυτών οι οποίοι θα επιλεγούν με βάση τα κριτήρια προεπιλογής της σχετικής σύμβασης.

   Ο κατάλογος που θα προκύψει από την εν λόγω προκήρυξη θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για συμβάσεις των οποίων η υπολογιζόμενη αξία είναι κατώτερη των ορίων που προβλέπονται στις οδηγίες σχετικά με τις «δημόσιες συμβάσεις».

3. a) ***Περιγραφή του/των τομέα(ων) που καλύπτεται(ονται) από την πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος:*** Παροχή υποστήριξης προς τη μονάδα ίσων ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών της Γενικής Διεύθυνσης Προσωπικού και Διοίκησης και της Διοίκησης στις Βρυξέλλες, στους τομείς αρμοδιότητάς της και ιδιαίτερα στους ακόλουθους τομείς:

   — παροχή συμβουλών επί θεμάτων που σχετίζονται με την ευρωπαϊκή πολιτική για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών·

   — επεξεργασία εκθέσεων, μελετών και άρθρων σχετικά με την πολιτική ίσων ευκαιριών και ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά προγράμματα θετικών δράσεων·

   — υλοποίηση ορισμένων ειδικών δράσεων στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, για τις οποίες απαιτείται μια καλή γνώση του Οργάνου·

   — ανάλυση των σχεδίων δράσης των Γενικών Διευθύνσεων και κατάρτιση νέων προτάσεων σε θέματα θετικών δράσεων·

   — γνώση των μέτρων που εφαρμόζονται στον τομέα των θετικών δράσεων κυρίως όσον αφορά τις εθνικές διοικήσεις των κρατών μελών, καθώς και των νόμων που ισχύουν στα κράτη μέλη σχετικά με το ζήτημα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών·

   — υποστήριξη κατά την επεξεργασία ενός νέου προγράμματος θετικών δράσεων στο πλαίσιο της πολιτικής για το προσωπικό της Επιτροπής.

   b) ***Αναφορά του είδους των συμβάσεων για τις οποίες θα διενεργηθούν διαγωνισμοί βάσει του καταλόγου (προμήθειες, έργα ή υπηρεσίες):***

   — παροχή υπηρεσιών.

4. ***Ενδεχομένως, τόπος παράδοσης των προμηθειών, εκτέλεσης των έργων ή παροχής των υπηρεσιών:*** Βρυξέλλες.

5. ***Προθεσμία ισχύος του καταλόγου που θα προκύψει από την πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος:*** 31. 12. 1996.

6. ***Ενδεχομένως, νομική μορφή την οποία θα πρέπει να περιβληθεί μια κοινοπραξία επιχειρήσεων εφόσον της ανατεθεί η σύμβαση.***

7. a) ***Διεύθυνση στην οποία πρέπει να σταλούν οι αιτήσεις υποψηφιότητας:*** Βλέπε σημείο 1.

   b) ***Τρόποι υποβολής, αποστολής και κατάθεσης των αιτήσεων υποψηφιότητας περιλαμβανομένου του συνόλου των πληροφοριών, των διατυπώσεων και των εγγράφων που αναφέρονται στο σημείο 8:*** Όλες οι εκδηλώσεις ενδιαφέροντος πρέπει να αφιχθούν στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 1, το αργότερο έως τις 31. 1. 1996, φέροντας την ένδειξη 95/45/IX.C.1/MI. Ο υποψήφιος μπορεί να στείλει την αίτησή του με τους ακόλουθους τρόπους:

   1) είτε μέσω συστημένης επιστολής το αργότερο έως τις 31. 1. 1996, με αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου·

   2) είτε μέσω κατάθεσης δια χειρός στη γραμματεία της προαναφερθείσας υπηρεσίας, (άμεσα, ή μέσω εκπροσώπου περιλαμβανομένων των ιδιωτικών ταχυδρομείων) στην ακόλουθη διεύθυνση:

   bureau 01/69, square Frère Orban 8/10, B-1040 Bruxelles, μεταξύ 9.30 και 12.30 και μεταξύ 14.30 και 16.00,

το αργότερο έως τις 31. 1. 1996 (16.00). Σε αυτήν την περίπτωση η κατάθεση της αίτησης υποψηφιότητας θα αποδεικνύεται μέσω του αποδεικτικού παραλαβής το οποίο θα πρέπει να φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του υπαλλήλου της προαναφερθείσας υπηρεσίας που παρέλαβε τα έγγραφα.

8. ***Κριτήρια επιλογής:*** Οι υποψήφιοι που ενδιαφέρονται να απαντήσουν στην εν λόγω πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος, θα πρέπει να αποδείξουν την ικανότητά τους στον τομέα. Η Επιτροπή θα προβεί στην κατάρτιση καταλόγων πιθανών υποψηφίων με βάση τα ακόλουθα κριτήρια.

8.1. **Πληροφορίες διοικητικής φύσης:**

— επωνυμία, διεύθυνση, αριθμοί τηλεφώνου, τηλεομοιοτύπου, κλπ.·

— νομική κατάσταση·

— αριθμός ΦΠΑ·

— αριθμός κοινωνικής ασφάλισης·

— για τα νομικά πρόσωπα: αντίγραφο καταστατικών και έγγραφα στα οποία να αναφέρονται τα ονόματα και τα καθήκοντα των διευθυντικών στελεχών.

8.2. **Τεχνική ικανότητα: εκτελεσθείσες εργασίες και συστάσεις: απαιτούμενα έγγραφα:**

— αναλυτικό βιογραφικό σημείωμα για τους ανεξάρτητους υποψηφίους και βιογραφικό σημείωμα των ειδικών που προτείνονται από τα νομικά πρόσωπα για τις διάφορες εργασίες, περιλαμβανομένων στοιχείων σχετικά με τις γλώσσες στις οποίες μπορεί το εν λόγω προσωπικό να παράσχει υπηρεσίες·

— στοιχεία σχετικά με υπηρεσίες που έχουν παρασχεθεί κατά τα τρία τελευταία έτη, τριετής εμπειρία στον τομέα τον οποίο αφορά η αίτηση υποψηφιότητας.

8.3. **Χρηματοοικονομικές ικανότητες (αποκλειστικά για τα νομικά πρόσωπα): απαιτούμενα έγγραφα:**

— έγγραφο το οποίο να βεβαιώνει τις χρηματοοικονομικές ικανότητες του υποψηφίου: μετοχικό κεφάλαιο, κύκλος εργασιών.

9. ***Πληροφορίες:*** Εφιστάται η προσοχή των υποψηφίων στο γεγονός ότι το αντικείμενο της εν λόγω προκήρυξης είναι η κατάρτιση καταλόγων πιθανών υποψηφίων, οι οποίοι ενδεχομένως θα κληθούν να απαντήσουν σε ειδική προκήρυξη διαγωνισμού. Ως εκ τούτου, καλούνται να στείλουν τις ζητούμενες πληροφορίες στην προαναφερόμενη διεύθυνση. Οι ατελείς αιτήσεις υποψηφιότητας θα απορριφθούν. Οι υποψήφιοι παρακαλούνται ιδιαίτερα να μη ζητούν - μέσω τηλεφώνου ή τελεφάξ - συμπληρωματικές πληροφορίες, αλλά να ακολουθήσουν τις υποδείξεις που αναφέρονται στην παρούσα προκήρυξη.

10. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 18. 12. 1995.

11. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 18. 12. 1995.

Διαγωνισμός σχετικά με επιστημονικές υπηρεσίες υποστήριξης στον τομέα της δομικής σταθερότητας και φορτίου από χιόνι

Προκήρυξη αναστολής ανοικτού διαγωνισμού

(95/C 350/27)

1. ***Αναθέτουσα αρχή:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση III, Βιομηχανία.

2. ***Διαδικασία:*** Ανοικτή διαδικασία δημοσιευθείσα στην ΕΕ αριθ. S 178 της 20. 9. 1995, σ. 18.

3. ***Κατηγορία των υπηρεσιών:*** Πνευματικές υπηρεσίες στον τομέα έρευνας σε επιστημονική βάση για τη συγκρότηση προτύπων, που αφορούν στη σταθερότητα δομικών κατασκευών υπό το φορτίο χιονιού.

4. ***Αιτιολόγηση της αναστολής:*** Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν κατακύρωσε τη σύμβαση λόγω απουσίας κανονικών προσφορών.

5. ***Αριθμός υποβληθεισών προσφορών:*** 1.

FORCE

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων αναφερόμενη στη δημόσια σύμβαση υπηρεσιών αριθ. DG XXII/07/95, σχετικά με την τελική αξιολόγηση του προγράμματος δράσης για την ανάπτυξη της συνεχούς επαγγελματικής κατάρτισης στην Ευρωπαϊκή Ένωση (FORCE)

(95/C 350/28)

1. ***Επωνυμία και διεύθυνση της αναθέτουσα αρχής:*** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση XXII «Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα», rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. (32-2) 295 85 60. Τέλεξ COMEU B21877. Τελεφάξ (32-2) 295 56 99. Τηλεγραφική διεύθυνση COMEUR Bruxelles.

2. ***Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:*** Ανοιχτή διαδικασία.

3. ***Κοινή ταξινόμηση προϊόντων:*** Κατηγορία αριθ. 10, ταξινόμηση CPC αριθ. 864.

4. ***Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:*** 13. 11. 1995.

5. ***Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη με βάση:

   — τη σχετικότητα και την ποιότητα της μεθοδολογίας·

   — τη συνοχή του προγράμματος εργασίας·

   — της σαφήνειας του σχεδίου προϋπολογισμού και της συνοχής του σε συνάρτηση με το πρόγραμμα εργασίας·

   — την τιμή.

6. ***Αριθμός ληφθεισών προσφορών:*** 12.

7. ***Επωνυμία και διεύθυνση του εργολήπτη:*** The Tavistock Institute, Evaluation Development and Review Unit, 30 Tabernacle Street, UK-London EC2A 4DE.

8. ***Καταβληθείσες τιμές:*** 179 700 Ecu.

9., 10.

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 31. 3. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 19. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEEK:*** 19. 12. 1995.

14.

Σύλληψη, κατασκευή και διαχείριση εξοπλισμού πληροφόρησης και επικοινωνίας σε κοινοτικό επίπεδο

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων αναφερόμενη στη δημόσια σύμβαση υπηρεσιών αριθ. DG XXII/15/95, σχετικά με δράσεις προώθησης, ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων και πληροφόρησης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης και κατάρτισης δια βίου (Ενότητα A: σύλληψη, κατασκευή και διαχείριση εξοπλισμού πληροφόρησης και επικοινωνίας σε κοινοτικό επίπεδο)

(95/C 350/29)

1. ***Επωνυμία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:*** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση XXII «Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα», rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. (32-2) 296 12 87. Τέλεξ COMEU B21877. Τελεφάξ (32-2) 299 41 53. Τηλεγραφική διεύθυνση COMEUR Bruxelles.

2. ***Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:*** Ανοιχτή διαδικασία.

3. ***Κοινή ταξινόμηση προϊόντων:*** Κατηγορία αριθ. 15, ταξινόμηση CPC αριθ. 88442.

4. ***Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:*** 9. 11. 1995.

5. ***Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη με βάση:

   — την αυθεντικότητα και το ρεαλισμό της προσέγγισης·

   — την ποιότητα της πρότασης σε συνάρτηση με τη σύλληψη των εικόνων και τη συνοχή των προτεινόμενων δράσεων·

   — την τιμή.

6. ***Αριθμός ληφθεισών προσφορών:*** 19.

7. ***Επωνυμία και διεύθυνση του εργολήπτη:*** Transcend Technology Limited, Oakfield Park, Bilton Road, UK-Rugby CV22 7UH.

8. ***Καταβληθείσα τιμή:*** 656 000 Ecu.

9., 10.

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 15. 7. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 19. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEEK:*** 19. 12. 1995.

14.

Εκστρατεία επικοινωνίας και ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων αναφερόμενη στη δημόσια σύμβαση υπηρεσιών αριθ. DG XXII/15/95, σχετικά με δράσεις προώθησης, ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων και πληροφόρησης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης και κατάρτισης δια βίου (Ενότητα Β: εκστρατεία επικοινωνίας και ανάπτυξης δημοσίων σχέσεων)

(95/C 350/30)

1. ***Επωνυμία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:*** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση XXII «Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα», rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. (32-2) 296 12 87. Τέλεξ COMEU B21877. Τελεφάξ (32-2) 299 41 53. Τηλεγραφική διεύθυνση COMEUR Bruxelles.

2. ***Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:*** Ανοιχτή διαδικασία.

3. ***Κοινή ταξινόμηση προϊόντων:*** Κατηγορία αριθ. 13, ταξινόμηση CPC αριθ. 871.

4. ***Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:*** 9. 11. 1995.

5. ***Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη με βάση:

   — την αυθεντικότητα και το ρεαλισμό της προσέγγισης·

   — την ποιότητα της πρότασης σε συνάρτηση με τη σύλληψη των εικόνων και τη συνοχή των προτεινόμενων δράσεων·

   — την τιμή.

6. ***Αριθμός ληφθεισών προσφορών:*** 13.

7. ***Επωνυμία και διεύθυνση του εργολήπτη:*** The Rowland Company, 67-69 Whitfield Street, UK-London W1P 5RL.

8. ***Καταβληθείσα τιμή:*** 422 010 Ecu.

9., 10.

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 15. 7. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 19. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEEK:*** 19. 12. 1995.

14.

Άνοιγμα, στην Ελλάδα, κύριου τραπεζικού λογαριασμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε δραχμές

Ανοικτή διαδικασία

(95/C 350/31)

1. ***Αναθέτουσα αρχή:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIX-Προϋπολογισμός, M. J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. (32-2) 295 16 83/4. Τελεφάξ (32-2) 295 95 85. Τηλεγραφική διεύθυνση COMEUR Bruxelles. Τέλεξ COMEU B 21877.

2. Τραπεζικές υπηρεσίες, σχετική CPC 811116.

   Εκτέλεση εντολών πληρωμής σε δραχμές που δίδονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τους δικαιούχους εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, είσπραξη εσόδων και άλλες τραπεζικές υπηρεσίες.

3. Όλες οι υπηρεσίες θα εκτελεσθούν στην Ελλάδα. Ο παρέχων υπηρεσίες πρέπει να έχει έδρα σε ένα από κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

4. a) Υπηρεσία που θα εκτελεσθεί αποκλειστικά από ιδρύματα που είναι αναγνωρισμένα από ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για υπηρεσίες παρόμοιες με τις ζητούμενες.

   b), c)

5. Οι παρέχοντες υπηρεσίες πρέπει να υποβάλουν προσφορά για το σύνολο των ζητουμένων υπηρεσιών.

6.

7. Σύμβαση διάρκειας ενός έτους, αυτομάτως ανανεώσιμη για μια περίοδο 5 ετών, εκτός εάν ακυρωθεί, με προειδοποίηση εντός 3 μηνών, σε οποιαδήποτε στιγμή μετά τη λήξη του πρώτου έτους.

8. a) Οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να αποσταλούν είτε με τελεφάξ είτε με το ταχυδρομείο στην Commission européenne, direction générale XIX-Budgets, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, télécopieur (32-2) 295 01 51.

   b) ***Προθεσμία υποβολής των σχετικών αιτήσεων:*** 9. 2. 1996.

   c)

9. a) ***Ημερομηνά λήξεως παραλαβής των προσφορών:*** 8. 3. 1996.

   b) ***Διεύθυνση:*** Commission européenne, direction générale XIX-Budgets, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   c) Μία από τις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

10. a), b)

11.

12. ***Τρόποι χρηματοδότησης και πληρωμών:*** Αναφέρονται στην αναλυτική προκήρυξη.

13.

14. Ο παρέχων υπηρεσίες πρέπει να διαθέτει ένα rating, που έχει εκδοθεί πρόσφατα, πρώτης τάξεως πιστοποιητικό, από ένα rating Moody's ισοδύναμο με «P1», ενός rating Standard και Poor's ισοδύναμο με «A1» ή ενός rating ισοδύναμο με τα ανωτέρω που έχει εκδοθεί από γραφεία που εκτελούν υπηρεσίες χρηματιστηρίου.

15. ***Περίοδος κατά την οποία ο υποψήφιος δεσμεύεται από την προσφορά του:*** 31. 12. 1996.

16. ***Κριτήρια βάσει των οποίων θα γίνει η σύναψη της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα προσφορά.

    Κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης, η ποιότητα της υπηρεσίας θα αξιολογηθεί για το 20 %, οι δαπάνες και τα κέρδη θα αξιολογηθούν για το 80 %.

17. ***Άλλες πληροφορίες:***

    a) Οι προμηθευτές πρέπει να είναι μέλη της S.W.I.F.T. FIN και IFT.

18. ***Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης:*** 21. 12. 1995.

19. ***Ημερομηνία παραλαβής της παρούσας προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 21. 12. 1995.

Άνοιγμα εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κύριου τραπεζικού λογαριασμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε USD

Ανοικτή διαδικασία

(95/C 350/32)

1. ***Αναθέτουσα αρχή:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIX-Προϋπολογισμός, M. J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. (32-2) 295 16 83/4. Τελεφάξ (32-2) 295 95 85. Τηλεγραφική διεύθυνση COMEUR Bruxelles. Τέλεξ COMEU B 21877.

2. Τραπεζικές υπηρεσίες, σχετική CPC 811116.

   Εκτέλεση εντολών πληρωμής σε USD που δίδονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, είσπραξη εσόδων και άλλες τραπεζικές υπηρεσίες.

3. Ο παρέχων υπηρεσίες πρέπει να έχει έδρα σε ένα από κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

4. a) Υπηρεσία που θα εκτελεσθεί αποκλειστικά από ιδρύματα που είναι αναγνωρισμένα από ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για υπηρεσίες παρόμοιες με τις ζητούμενες.

   b), c)

5. Οι παρέχοντες υπηρεσίες πρέπει να υποβάλουν προσφορά για το σύνολο των ζητουμένων υπηρεσιών.

6.

7. Σύμβαση διάρκειας ενός έτους, αυτομάτως ανανεώσιμη για μια περίοδο 5 ετών, εκτός εάν ακυρωθεί, με προειδοποίηση εντός 3 μηνών, σε οποιαδήποτε στιγμή μετά τη λήξη του πρώτου έτους.

8. a) Οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να αποσταλούν είτε με τελεφάξ είτε με το ταχυδρομείο στην Commission européenne, direction générale XIX-Budgets, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, télécopieur (32-2) 295 01 51.

   b) ***Προθεσμία υποβολής των σχετικών αιτήσεων:*** 9. 2. 1996.

   c)

9. a) ***Ημερομηνά λήξεως παραλαβής των προσφορών:*** 8. 3. 1996.

   b) ***Διεύθυνση:*** Commission européenne, direction générale XIX-Budgets, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   c) Μία από τις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

10. a), b)

11.

12. ***Τρόποι χρηματοδότησης και πληρωμών:*** Αναφέρονται στην αναλυτική προκήρυξη.

13.

14. Ο παρέχων υπηρεσίες πρέπει να διαθέτει ένα rating, που έχει εκδοθεί πρόσφατα, πρώτης τάξεως πιστοποιητικό, από ένα rating Moody's ισοδύναμο με «P1», ενός rating Standard και Poor's ισοδύναμο με «A1» ή ενός rating ισοδύναμο με τα ανωτέρω που έχει εκδοθεί από γραφεία που εκτελούν υπηρεσίες χρηματιστηρίου.

15. ***Περίοδος κατά την οποία ο υποψήφιος δεσμεύεται από την προσφορά του:*** 31. 12. 1996.

16. ***Κριτήρια βάσει των οποίων θα γίνει η σύναψη της σύμβασης:*** Η πλέον συμφέρουσα προσφορά.

    Κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης, η ποιότητα της υπηρεσίας θα αξιολογηθεί για το 20 %, οι δαπάνες και τα κέρδη θα αξιολογηθούν για το 80 %.

17. ***Άλλες πληροφορίες:***

    a) Οι προμηθευτές πρέπει να είναι μέλη της S.W.I.F.T. FIN και IFT.

18. ***Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης:*** 21. 12. 1995.

19. ***Ημερομηνία παραλαβής της παρούσας προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:*** 21. 12. 1995.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων

Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Albi

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/C 350/33)

1. Εισαγωγή

Κατ'εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμου (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών ([1]), η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Paris (Orly) και Albi. Οι απαιτήσεις για αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών* των αριθ. C 284 της 28ης Οκτωβρίου 1995.

Στην περίπτωση που την 1η Μαρτίου 1996 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει να εκτελεί ή δεν σκοπεύει να εκτελέσει συντόμως τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Paris (Orly) και Albi σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς οικονομική αντιστάθμιση, η Γαλλία έχει αποφασίσει, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ιδίου κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή σε έναν και μόνον μεταφορέα και να χορηγήσει κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της αεροπορικής γραμμής την 1η Απριλίου 1996.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1η Απριλίου 1996, τακτικών αεπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Albi σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για την εξυπηρέτηση της ανωτέρω γραμμής, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 284 της 28ης Οκτωβρίου 1995.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς οι οποίοι είναι κάτοχοι ισχύουσας άδειας εκμετάλλευσης, χορηγημένης από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ([2]).

Ωστόσο, καθώς η Γαλλία εφαρμόζει τις διατάξεις της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 2408/92, μεταφορείς κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί από κράτος μέλος άλλο, πλην της Γαλλίας, δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν, μέχρι την 1η Απριλίου 1997, για τις υπηρεσίες ενδομεταφορών στο εσωτερικό της Γαλλίας, περισσότερο του 50 % της μεταφορικής ικανότητας που χρησιμοποιούν κατά τη διάρκεια μιας αεροπλοϊκής περιόδου στο ίδιο δρομολόγιο, του οποίου η υπηρεσία ενδομεταφοράς πρέπει απαραίτητα να αποτελεί προέκταση ή προκαταρκτικό τμήμα.

4. Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων, ε), στ), ζ), η) και θ) της 1ης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φακελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ειδικό κανονισμό για την πρόσκληση υποβολής προσφορών και τη σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας το οποίο δημοσιεύθηκε στις 28 Οκτωβρίου 1995 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και παρουσίαση του αεροδρομίου Albi-Le Séquestre και της δημογραφικής και κοινωνικοοικονομικής κατάστασης της περιοχής που καλύπτει το αεροδρόμιο Albi-Le Séquestre) χορηγείται δωρεάν από την εξής υπηρεσία:

Syndicat mixte de L'aérodrome d'Albi-Le Séquestre, 14, rue Timbal, F-81000 Albi, τηλ. (33) 63 49 48 47, τελεφάξ (33) 63 49 48 40.

6. Οικονομική αντιστάθμιση

Οι προσφορές που θα υποβληθούν από τους υποψήφιους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που απαιτείται ως αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της συγκεκριμένης γραμμής κατά τη διάρκεια τριών ετών από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσια ανάλυση των λογαριασμών). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά θα καθορίζεται ετησίως *ex-post* εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως θα έχει το δρομολόγιο, εντός των ορίων του ποσού που θα περιέχει η προσφορά. Το εν λόγω μέγιστο όριο δεν θα μπορεί να αναθεωρηθεί παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης μεταβολής των συνθηκών εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών. Η καταβολή του υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών δεν γίνεται παρά την έγκριση των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα για την εν λόγω γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω άρθρο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της, τίθενται το ταχύτερο σε εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8 ώστε να επιτραπεί η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης σε αυτόν οικονομικής αντιστάθμισης, όπου το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο θα μειώνεται, κατά περίπτωση, αναλογικά με την πραγματική διάρκεια της εκμετάλλευσης.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η σύμβαση (σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) ισχύει για τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης του αεροπορικού δρομολογίου που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

([1]) ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

([2]) ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 1.

8. Επαλήθευση της εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση του δρομολογίου και τα αναλυτικά λογιστικά στοιχεία του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο θα εξετάζονται τουλάχιστον ετησίως σε συνεργασία με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και υποχρέωση προειδοποίησης

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να λύσει την σύμβαση πριν τη κανονική λήξη της ισχύος της παρά μόνο εφόσον προειδοποιήσει σχετικά έξι μήνες ενωρίτερα. Σε περίπτωση μη τήρησης εκ μέρους του μεταφορέα μιας υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο μεταφορέας έλυσε τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εάν δεν επαναλάβει τα δρομολόγια σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός μηνός από τη στιγμή που θα προειδοποιηθεί σχετικά.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα χρόνου προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιά ζοντας με συντελεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγού μενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, και πολλαπλασιάζοντας το γινόμενο με τον αριθμό των μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί συμβατικά σε 6 (έξι).

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευπρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην εξής διεύθυνση:

Syndicat mixte de l'aérodrome d'Albi-Le Séquestre, 14, rue Timbal, F-81000 Albi, τηλ. (33) 63 49 48 47, τελεφάξ (33) 63 49 48 40.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολή προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της πρώτης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν την 1η Μαρτίου 1996, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων

Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Aurillac

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/C 350/34)

1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Paris (Orly) και Aurillac. Οι απαιτήσεις για αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

Στην περίπτωση που την 1η Μαρτίου 1996 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει να εκτελεί ή δεν σκοπεύει να εκτελέσει συντόμως τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Paris (Orly) και Aurillac σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς οικονομική αντιστάθμιση, η Γαλλία έχει αποφασίσει, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ιδίου κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή σε έναν και μόνον μεταφορέα και να χορηγήσει κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της αεροπορικής γραμμής την 1η Απριλίου 1996.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1η Απριλίου 1996, τακτικών αεπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Aurillac σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για την εξυπηρέτηση της ανωτέρω γραμμής, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς οι οποίοι είναι κάτοχοι ισχύουσας άδειας εκμετάλλευσης, χορηγημένης από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων [2].

---

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

[2] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 1.

Ωστόσο, καθώς η Γαλλία εφαρμόζει τις διατάξεις της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 2408/92, μεταφορείς κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί από κράτος μέλος άλλο, πλην της Γαλλίας, δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν, μέχρι την 1η Απριλίου 1997, για τις υπηρεσίες ενδομεταφορών στο εσωτερικό της Γαλλίας, περισσότερο του 50 % της μεταφορικής ικανότητας που χρησιμοποιούν κατά τη διάρκεια μιας αεροπλοϊκής περιόδου στο ίδιο δρομολόγιο, του οποίου η υπηρεσία ενδομεταφοράς πρέπει απαραίτητα να αποτελεί προέκταση ή προκαταρκτικό τμήμα.

4. Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων ε), στ), ζ), η) και θ) της 1ης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ειδικό κανονισμό για την πρόσκληση υποβολής προσφορών και τη σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας το οποίο δημοσιεύθηκε στις 1η Σεπτεμβρίου 1995 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και παρουσίαση του αεροδρομίου Aurillac) χορηγείται δωρεάν από την εξής υπηρεσία:

Chambre de commerce et d'industrie d'Aurillac et du Canal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac Cedex, τηλ. (33) 71 45 40 40, τελεφάξ (33) 71 48 48 12.

6. Οικονομική αντιστάθμιση

Οι προσφορές που θα υποβληθούν από τους υποψήφιους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που απαιτείται ως αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της συγκεκριμένης γραμμής κατά τη διάρκεια τριών ετών από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσια ανάλυση των λογαριασμών). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά θα καθορίζεται ετησίως *ex-post* εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως θα έχει το δρομολόγιο, εντός των ορίων του ποσού που θα περιέχει η προσφορά. Το εν λόγω μέγιστο όριο δεν θα μπορεί να αναθεωρηθεί παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης μεταβολής των συνθηκών εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών. Η καταβολή του υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών δεν γίνεται παρά την έγκριση των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα για την εν λόγω γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω άρθρο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της, τίθενται το ταχύτερο σε εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8 ώστε να επιτραπεί η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης σε αυτόν οικονομικής αντιστάθμισης, όπου το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο θα μειώνεται, κατά περίπτωση, αναλογικά με την πραγματική διάρκεια της εκμετάλλευσης.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η σύμβαση (σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) ισχύει για τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης του αεροπορικού δρομολογίου που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. Επαλήθευση της εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση του δρομολογίου και τα αναλυτικά λογιστικά στοιχεία του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο θα εξετάζονται τουλάχιστον ετησίως σε συνεργασία με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και υποχρέωση προειδοποίησης

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να λύσει την σύμβαση πριν τη κανονική λήξη της ισχύος της παρά μόνο εφόσον προειδοποιήσει σχετικά έξι μήνες ενωρίτερα. Σε περίπτωση μη τήρησης εκ μέρους του μεταφορέα μιας υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο μεταφορέας έλυσε τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εάν δεν επαναλάβει τα δρομολάγια σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός μηνός από τη στιγμή που θα προειδοποιηθεί σχετικά.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα χρόνου προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιάζοντας με συντελεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγούμενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, και πολλαπλασιάζοντας το γινόμενο με τον αριθμό των μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί συμβατικά σε 6 (έξι).

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευπρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην εξής διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie d'Aurillac et du Canal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac Cedex, τηλ. (33) 71 45 40 40, τελεφάξ (33) 71 48 48 12.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολή προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της πρώτης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν την 1η Μαρτίου 1996, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1η Απριλίου 1996 σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων

Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Reims (Champagne) και Lyon (Satolas)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/C 350/35)

1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Reims (Champagne) και Lyon (Satolas). Οι απαιτήσεις για αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

Στην περίπτωση που την 1η Μαρτίου 1996 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει να εκτελεί ή δεν σκοπεύει να εκτελέσει συντόμως τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Reims (Champagne) και Lyon (Satolas) σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς οικονομική αντιστάθμιση, η Γαλλία έχει αποφασίσει, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ιδίου κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή σε έναν και μόνον μεταφορέα και να χορηγήσει κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της αεροπορικής γραμμής την 1η Απριλίου 1996.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1η Απριλίου 1996, τακτικών αεπορικών δρομολογίων μεταξύ Reims (Champagne) και Lyon (Satolas) σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για την εξυπηρέτηση της ανωτέρω γραμμής, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς οι οποίοι είναι κάτοχοι ισχύουσας άδειας εκμετάλλευσης, χορηγημένης από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων [2].

Ωστόσο, καθώς η Γαλλία εφαρμόζει τις διατάξεις της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 2408/92, μεταφορείς κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί από κράτος μέλος άλλο, πλην της Γαλλίας, δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν, μέχρι την 1η Απριλίου 1997, για τις υπηρεσίες ενδομεταφορών στο εσωτερικό της Γαλλίας, περισσότερο του 50 % της μεταφορικής ικανότητας που χρησιμοποιούν κατά τη διάρκεια μιας αεροπλοϊκής περιόδου στο ίδιο δρομολόγιο, του οποίου η υπηρεσία ενδομεταφοράς πρέπει απαραίτητα να αποτελεί προέκταση ή προκαταρκτικό τμήμα.

4. Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων ε), στ), ζ), η) και θ) της 1ης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φακελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ειδικό κανονισμό για την πρόσκληση υποβολής προσφορών και τη σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας το οποίο δημοσιεύθηκε στις 28 Οκτωβρίου 1995 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και παρουσίαση του αεροδρομίου Reims (Champagne) και της δημογραφικής και κοινωνικοοικονομικής κατάστασης της περιοχής που καλύπτει το αεροδρόμιο Reims (Champagne) χορηγείται δωρεάν από την εξής υπηρεσία:

Chambre de commerce et d'industrie de Reims (Champagne) et d'Épernay, direction de l'exploitation aéronautique, 5, rue des Marmouzets, Boîte postale 2511, F-51070 Reims Cedex, τηλ. (33) 26 07 15 15, τελεφάξ (33) 26 07 62 23, τέλεξ 830908 F.

6. Οικονομική αντιστάθμιση

Οι προσφορές που θα υποβληθούν από τους υποψήφιους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που απαιτείται ως αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της συγκεκριμένης γραμμής κατά τη διάρκεια τριών ετών από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσια ανάλυση των λογαριασμών). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά θα καθορίζεται ετησίως *εκ των υστέρων*, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως θα έχει το δρομολόγιο, εντός των ορίων του ποσού που θα περιέχει η προσφορά. Το εν λόγω μέγιστο όριο δεν θα μπορεί να αναθεωρηθεί παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης μεταβολής των συνθηκών εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών. Η καταβολή του υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών δεν γίνεται παρά την έγκριση των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα για την εν λόγω γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω άρθρο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της, τίθενται το ταχύτερο σε εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8 ώστε να επιτραπεί η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης σε αυτόν οικονομικής αντιστάθμισης, όπου το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο θα μειώνεται, κατά περίπτωση, αναλογικά με την πραγματική διάρκεια της εκμετάλλευσης.

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

[2] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 1.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η σύμβαση (σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) ισχύει για τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης του αεροπορικού δρομολογίου που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. Επαλήθευση της εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση του δρομολογίου και τα αναλυτικά λογιστικά στοιχεία του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο θα εξετάζονται τουλάχιστον ετησίως σε συνεργασία με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και υποχρέωση προειδοποίησης

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να λύσει τη σύμβαση πριν την κανονική λήξη της ισχύος της παρά μόνο εφόσον προειδοποιήσει σχετικά έξι μήνες νωρίτερα. Σε περίπτωση μη τήρησης εκ μέρους του μεταφορέα μιας υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο μεταφορέας έλυσε τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εάν δεν επαναλάβει τα δρομολόγια σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός μηνός από τη στιγμή που θα προειδοποιηθεί σχετικά.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα χρόνου προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιάζοντας με συντελεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγούμενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, και πολλαπλασιάζοντας το γινόμενο με τον αριθμό των μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης λόγω μη εκτέλεσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, ο μεταφορέας υπόκειται στις αναφερόμενες στο ανωτέρω εδάφιο κυρώσεις, για αριθμό μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί συμβατικά σε 6 (έξι).

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην εξής διεύθυνση:

Monsieur le Président de la Chambre de commerce et d'industrie de Reims et d'Épernay, direction de l'exploitation aéronautique, 5, rue des Marmouzets, Boîte postale 2511, F-51070 Reims Cedex, τηλ. (33) 26 07 15 15, τελεφάξ (33) 26 07 62 23, τελεξ 830908 F.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολή προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της πρώτης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν την 1η Μαρτίου 1996, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1η Απριλίου 1996 σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων

Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ La Rochelle και Poitiers

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/C 350/36)

1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ La Rochelle και Poitiers. Οι απαιτήσεις για αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

Στην περίπτωση που την 1η Μαρτίου 1996 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει να εκτελεί ή δεν σκοπεύει να εκτελέσει συντόμως τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ La Rochelle και Poitiers σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς οικονομική αντιστάθμιση, η Γαλλία έχει αποφασίσει, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ιδίου κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή σε έναν και μόνον μεταφορέα και να χορηγήσει κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της αεροπορικής γραμμής την 1η Απριλίου 1996.

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1η Απριλίου 1996, τακτικών αεπορικών δρομολογίων μεταξύ La Rochelle και Poitiers σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για την εξυπηρέτηση της ανωτέρω γραμμής, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς οι οποίοι είναι κάτοχοι ισχύουσας άδειας εκμετάλλευσης, χορηγημένης από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων [1].

Ωστόσο, καθώς η Γαλλία εφαρμόζει τις διατάξεις της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 2408/92, μεταφορείς κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί από κράτος μέλος άλλο, πλην της Γαλλίας, δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν, μέχρι την 1η Απριλίου 1997, για τις υπηρεσίες ενδομεταφορών στο εσωτερικό της Γαλλίας, περισσότερο του 50 % της μεταφορικής ικανότητας που χρησιμοποιούν κατά τη διάρκεια μιας αεροπλοϊκής περιόδου στο ίδιο δρομολόγιο, του οποίου η υπηρεσία ενδομεταφοράς πρέπει απαραίτητα να αποτελεί προέκταση ή προκαταρκτικό τμήμα.

4. Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων ε), στ), ζ), η) και θ) της 1ης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φακελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ειδικό κανονισμό για την πρόσκληση υποβολής προσφορών και τη σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας το οποίο δημοσιεύθηκε στις 28 Οκτωβρίου 1995 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και παρουσίαση του αεροδρομίου La Rochelle και της δημογραφικής και κοινωνικοοικονομικής κατάστασης της περιοχής που καλύπτει το αεροδρόμιο La Rochelle) χορηγείται δωρεάν από την εξής υπηρεσία:

Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle, 14, rue du Palais, F-17024 La Rochelle Cedex 1, τηλ. (33) 46 00 54 00, τελεφάξ (33) 46 00 54 02.

6. Οικονομική αντιστάθμιση

Οι προσφορές που θα υποβληθούν από τους υποψήφιους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που απαιτείται ως αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της συγκεκριμένης γραμμής κατά τη διάρκεια τριών ετών από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσια ανάλυση των λογαριασμών). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά θα καθορίζεται ετησίως *ex-post* εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως θα έχει το δρομολόγιο, εντός των ορίων του ποσού που θα περιέχει η προσφορά. Το εν λόγω μέγιστο όριο δεν θα μπορεί να αναθεωρηθεί παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης μεταβολής των συνθηκών εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών. Η καταβολή του υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών δεν γίνεται παρά την έγκριση των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα για την εν λόγω γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω άρθρο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της, τίθενται το ταχύτερο σε εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8 ώστε να επιτραπεί η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης σε αυτόν οικονομικής αντιστάθμισης, όπου το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο θα μειώνεται, κατά περίπτωση, αναλογικά με την πραγματική διάρκεια της εκμετάλλευσης.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η σύμβαση (σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) ισχύει για τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης του αεροπορικού δρομολογίου που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. Επαλήθευση της εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση του δρομολογίου και τα αναλυτικά λογιστικά στοιχεία του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο θα εξετάζονται τουλάχιστον ετησίως σε συνεργασία με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και υποχρέωση προειδοποίησης

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να λύσει την σύμβαση πριν τη κανονική λήξη της ισχύος της παρά μόνο εφόσον προειδοποιήσει σχετικά έξι μήνες ενωρίτερα. Σε περίπτωση μη τήρησης εκ μέρους του μεταφορέα μιας υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο μεταφορέας έλυσε τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εάν δεν επαναλάβει τα δρομολόγια σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός μηνός από τη στιγμή που θα προειδοποιηθεί σχετικά.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα χρόνου προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιάζοντας με συντελεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγούμενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, και πολλαπλασιάζοντας το γινόμενο με τον αριθμό των μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης λόγω μη εκτέλεσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, ο μεταφορέας υπόκειται στις αναφερόμενες στο ανωτέρω εδάφιο κυρώσεις, για αριθμό μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί συμβατικά σε 6 (έξι).

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 1.

του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην εξής διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle, 14, rue du Palais, F-17024 La Rochelle Cedex 1, τηλ. (33) 46 00 54 00, τελεφάξ (33) 46 00 54 02.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολή προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της πρώτης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν την 1η Μαρτίου 1996, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1η Απριλίου 1996 σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων

Πρόσκληση προσφορών προκηρυχθείσα από τη Γαλλία βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Carcassonne

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/C 350/37)

1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [1], η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Paris (Orly) και Carcassonne. Οι απαιτήσεις για αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995 και αριθ. 349 της 29ης Δεκεμβρίου 1995.

Στην περίπτωση που την 1η Μαρτίου 1996 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει να εκτελεί ή δεν σκοπεύει να εκτελέσει συντόμως τακτικά αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Paris (Orly) και Carcassonne σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς οικονομική αντιστάθμιση, η Γαλλία έχει αποφασίσει, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ιδίου κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση στην εν λόγω γραμμή σε έναν και μόνον μεταφορέα και να χορηγήσει κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτής της αεροπορικής γραμμής από την 1η Απριλίου 1996.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1η Απριλίου 1996, τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Paris (Orly) και Carcassonne σύμφωνα με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για την εξυπηρέτηση της ανωτέρω γραμμής, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 227 της 1ης Σεπτεμβρίου 1995.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς οι οποίοι είναι κάτοχοι ισχύουσας άδειας εκμετάλλευσης, χορηγημένης από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων [2].

Ωστόσο, καθώς η Γαλλία εφαρμόζει τις διατάξεις της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 2408/92, μεταφορείς κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί από κράτος μέλος άλλο, πλην της Γαλλίας, δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν, μέχρι την 1η Απριλίου 1997, για τις υπηρεσίες ενδομεταφορών στο εσωτερικό της Γαλλίας, περισσότερο του 50 % της μεταφορικής ικανότητας που χρησιμοποιούν κατά τη διάρκεια μιας αεροπλοϊκής περιόδου στο ίδιο δρομολόγιο, του οποίου η υπηρεσία ενδομεταφοράς πρέπει απαραίτητα να αποτελεί προέκταση ή προκαταρκτικό τμήμα.

4. Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων ε), στ), ζ), η) και θ) της 1ης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φακελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ειδικό κανονισμό για την πρόσκληση υποβολής προσφορών και τη σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας το οποίο δημοσιεύθηκε την 1η Σεπτεμβρίου 1995 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και παρουσίαση του αεροδρομίου της Carcassonne και της δημογραφικής και κοινωνικοοικονομικής κατάστασης της περιοχής που καλύπτει το αεροδρόμιο Carcassonne-Salvaza) χορηγείται δωρεάν από την εξής υπηρεσία:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3, boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex, τηλ. (33) 68 25 35 63, τελεφάξ (33) 68 71 01 60.

---

[1] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

[2] ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 1.

6. Οικονομική αντιστάθμιση

Οι προσφορές που θα υποβληθούν από τους υποψήφιους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που απαιτείται ως αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της συγκεκριμένης γραμμής κατά τη διάρκεια τριών ετών από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσια ανάλυση των λογαριασμών). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά θα καθορίζεται ετησίως *εκ των υστέρων*, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που όντως θα έχει το δρομολόγιο, εντός των ορίων του ποσού που θα περιέχει η προσφορά. Το εν λόγω μέγιστο όριο δεν θα μπορεί να αναθεωρηθεί παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης μεταβολής των συνθηκών εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών. Η καταβολή του υπολοίπου προς διευθέτηση των λογαριασμών δεν γίνεται παρά την έγκριση των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα για την εν λόγω γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω άρθρο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της, τίθενται το ταχύτερο σε εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8 ώστε να επιτραπεί η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης σε αυτόν οικονομικής αντιστάθμισης, όπου το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο θα μειώνεται, κατά περίπτωση, αναλογικά με την πραγματική διάρκεια της εκμετάλλευσης.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η σύμβαση (σύμβαση για την ανάθεση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) ισχύει για τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης του αεροπορικού δρομολογίου που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. Επαλήθευση της εκτέλεσης των δρομολογίων και των λογιστικών λογαριασμών του μεταφορέα

Η εκτέλεση του δρομολογίου και τα αναλυτικά λογιστικά στοιχεία του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο θα εξετάζονται τουλάχιστον ετησίως σε συνεργασία με τον μεταφορέα.

9. Λύση της σύμβασης και υποχρέωση προειδοποίησης

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να λύσει τη σύμβαση πριν τη κανονική λήξη της ισχύος της παρά μόνο εφόσον προειδοποιήσει σχετικά έξι μήνες ενωρίτερα. Σε περίπτωση μη τήρησης εκ μέρους του μεταφορέα μιας υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο μεταφορέας έλυσε τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εάν δεν επαναλάβει τα δρομολόγια σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός μηνός από τη στιγμή που θα προειδοποιηθεί σχετικά.

10. Κυρώσεις

Η μη τήρηση από τον μεταφορέα χρόνου προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται σε κυρώσεις. Αυτές υπολογίζονται πολλαπλασιάζοντας με συντελεστή τρία το μέσο μηνιαίο έλλειμμα που διαπιστώθηκε το προηγούμενο έτος ή, ελλείψει αυτού, το μέσο μηνιαίο ύψος της απαιτούμενης αντιστάθμισης για το πρώτο έτος εκμετάλλευσης, και πολλαπλασιάζοντας το γινόμενο με τον αριθμό των μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης λόγω μη εκτέλεσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, ο μεταφορέας υπόκειται στις αναφερόμενες στο ανωτέρω εδάφιο κυρώσεις, για αριθμό μηνών αθέτησης της υποχρέωσης προειδοποίησης ο οποίος έχει καθοριστεί συμβατικά σε 6 (έξι).

11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα) στην εξής διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3, boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex, τηλ.. (33) 68 25 35 63, τελεφάξ (33) 68 71 01 60.

12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολή προσφορών ισχύει, σύμφωνα με την πρώτη φράση του στοιχείου δ) της πρώτης παραγράφου του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν την 1η Μαρτίου 1996, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από την 1η Απριλίου 1996 σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία οικονομική αντιστάθμιση.

Συντήρηση συστήματος προσωπικής προστασίας (SPP)

Κλειστή διαδικασία

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων

(95/C 350/38)

1. ***Επωνυμία, διεύθυνση, τηλεγραφική διεύθυνση, αριθμοί τηλεφώνου, τηλετύπου και τηλεομοιοτύπου της αναθέτουσας αρχής:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ΓΔ XII, ΚΚΕρ της Ispra, Συντονισμός των πόρων, μονάδα ασφαλείας, τεχνικός τομέας, υπεύθυνος J. Maury, I-21020 Ispra (VA).

   (39-332) 78 54 77.

2. ***Διαδικασία ανάθεσης:*** Κλειστή διαδικασία.

3. ***Αντικείμενο:*** Συντήρηση της εγκατάσταση προσωπικής ασφάλειας του Κοινού Κέντρου Ερευνών στην Ispra.

4.

5. ***Ανάθεση της σύμβασης:*** Λόγω τροποποιήσεως των τεχνικών προδιαγραφών της προμήθειας η προκήρυξη αυτή ακυρώθηκε.

6. ***Ληφθείσες προσφορές:***

7., 8., 9., 10.

11. ***Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης:*** 25. 10. 1995.

12. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:*** 11. 12. 1995.

13. ***Ημερομηνία παραλαβής από την ΥΕΕΕΚ:*** 21. 12. 1995.

Υποβολή προσφορών σχετικά με τεχνική βοήθεια για την έκδοση της Πρώτης Έκθεσης Συνοχής για την οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Πρόσκληση υποβολής προσφορών

(95/C 350/39)

1. ***Αναθέτουσα αρχή:*** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής και Συνοχής, CSM1 09/155, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Τηλ. (32-2) 295 70 05. Τελεφάξ (32-2) 299 46 84.

2. ***Διαδικασία ανάθεσης:*** Πρόσκληση υποβολής προσφορών με κλειστή διαδικασία. Η Επιτροπή θα επιλέξει περιορισμένο αριθμό υποψηφίων (που πιθανά δεν θα υπερβαίνει τους 10 που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορές.

3. ***Περιγραφή και κατηγορία της υπηρεσίας:*** Το άρθρο 130Β της Συνθήκης του Μάαστριχτ υποχρεώνει την Επιτροπή να δημοσιεύσει έκθεση «σχετικά με την πρόοδο που έχει σημειωθεί για την υλοποίηση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής και σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο έχουν συμβάλει τα διάφορα μέσα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο». Η έκθεση «συνοδεύεται, ενδεχομένως, από κατάλληλες προτάσεις».

   Η Επιτροπή, με την βοήθεια ανεξαρτήτων συμβούλων, εκπονεί σε βάθος μελέτες για την προετοιμασία της έκθεσης. Θα συνταχθεί ως επί το πλείστον στην αγγλική γλώσσα (EN) για να μεταφραστεί στις άλλες δέκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

   Ο σύμβουλος καλείται να παράσχει:

   I. επαγγελματικές συμβουλές για την προετοιμασία του κειμένου ώστε να επιτευχθεί η απαραίτητη ισορροπία μεταξύ του επιπέδου κατανόησης ενός νοήμονα αναγνώστη και της τεχνικής (οικονομικής) συνάφειάς της.

   II. μεταφράσεις του κειμένου στη γαλλική (FR) και γερμανική (DE) γλώσσα. Προβλέπεται ότι ενδιάμεσα κείμενα των βασικών τμημάτων της έκθεσης θα μεταφραστούν στα γαλλικά και στα γερμανικά. Ο σύμβουλος αναλαμβάνει την τήρηση των παραλλήλων σχεδίων κειμένου στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα κατά τη διάρκεια των διαδοχικών αναθεωρήσεων.

III. Επιτραπέζιες εκδόσεις (Desk-top publishing/DTP) των τριών γλωσσικών εκδοχών, και των υπολοίπων οκτώ γλωσσικών εκδοχών των οποίων οι μεταφράσεις θα παρασχεθούν από την Επιτροπή.

Ολες οι γλωσσικές εκδοχές δημοσιεύονται με την μορφή επίσημης έκδοσης σύμφωνα με τις οδηγίες και διαδικασίες που ορίζει η Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η έκδοση περιέχει κατά ανώτατο όριο περίπου 250 σελίδες κειμένου. Περιλαμβάνει επίσης εικονογραφήματα που κατανέμονται ως εξής: κατεκτίμηση 40 έγχρωμους χάρτες, 100 δίχρωμα γραφήματα και 100 δίχρωμους πίνακες. Ορισμένα από τα γραφήματα και τους πίνακες θα ενσωματωθούν στο κείμενο, και τα υπόλοιπα θα περιληφθούν με την μορφή παραρτήματος.

Η έκδοση των τριών γλωσσικών εκδοχών (EN, FR, DE) αναμένεται για το τέλος Μαΐου 1966 και οι άλλες γλωσσικές εκδοχές κατά τους επόμενους τέσσερις μήνες.

Το σύστημα επιτραπέζιας έκδοσης (DTP-system) που θα χρησιμοποιηθεί πρέπει να είναι συμβατό με το χρησιμοποιούμενο από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής, ήτοι Microsoft Word για το κείμενο και Excel για τα γραφήματα. Όσον αφορά τους χάρτες, πρέπει να είναι συμβατό με format ArcInfo. Οι εκθέσεις πρέπει να υποβληθούν ως σχέδια και τελικές παρουσιάσεις (DTP-version) για τον έλεγχο και την τελική προσαρμογή αντιστοίχως. Μετά τη σύμφωνα γνώμη της Επιτροπής, η τελική έκδοση θα υποβληθεί σε φωτογραφικό φιλμ για εκτύπωση όφσετ, σύμφωνα με τις οδηγίες της υπηρεσίας ή της εταιρείας που θα αναλάβει το έργο αυτό.

4. ***Διάρκεια συμβάσης:*** Τα τελικά κείμενα των μελετών θα υποβάλλονται σταδιακά στην Επιτροπή, αρχής γενομένης του Φεβρουαρίου του 1996. Μέχρι τις αρχές του Απριλίου 1996 θα πρέπει να υποβληθεί το δοκίμιο τελικής μορφής της έκθεσης και μέχρι τέλος Μαΐου θα πρέπει να υποβληθούν τα φιλμ για την εκτύπωση όφσετ των τριών πρώτων γλωσσών.

Οι προβλεπόμενες προθεσμίες καθιστούν αναγκαία την προσφυγή σε επιταχυμένη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 20 της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

5. ***Υποβολή προσφορών:*** Οι ενδιαφερόμενοι απευθύνονται γραπτώς στη διεύθυνση του σημείου 1 μέχρι την 8. 1. 1996. Οι υποψήφιοι επιλέγονται βάσει των κριτηρίων επιλογής της επόμενης παραγράφου και υποβάλλουν πλήρη αποδεικτικά στοιχεία της ικανότητάς τους να αναλάβουν και να φέρουν εις πέρας το έργο και όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την ακριβή εκτίμηση των προαναφερομένων εργασιών.

6. ***Κριτήρια επιλογής:*** Οι υποψήφιοι που θα υποβάλουν προσφορές θα επιλεγούν βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

— προσόντα, τεχνική επάρκεια και επαγγελματική εμπειρία των ατόμων που θα αναλάβουν να φέρουν σε πέρας την προετοιμασία της έκθεσης (ισχύει επίσης για υπεργολαβίες)·

— ειδική γνώση και εμπειρία στην έκδοση παρόμοιων εκθέσεων αυτού του μεγέθους εντός αυστηρών προθεσμιών·

— περιγραφή του εξοπλισμού, λογισμικού και μεθόδων που θα χρησιμοποιηθούν και απόδειξη της συμβατότητάς του με τα χρησιμοποιούμενα από την Επιτροπή·

— δυνατότητα να υλοποιήσουν την έκδοση εντός των προθεσμιών (ανθρώπινοι πόροι και εξοπλισμός σε υπολογιστές, εγκαταστάσεις υποστήριξης, δυνατότητα ένταξης πρόσθετων σταθμών εργασίας, κλπ.).

7. ***Πληροφοριακά στοιχεία των υποψήφιων:*** Για να καταστεί δυνατή η αξιολόγηση, υπό το φως των κριτηρίων επιλογής της παραγράφου 6 ανωτέρω, οι υποψήφιοι υποβάλλουν επαρκή αριθμό αποδεικτικών στοιχείων:

— οικονομικής δυνατότητας με την μορφή τραπεζικής βεβαίωσης, αντιγράφων ισολογισμού, ή άλλων καταλλήλων εγγράφων·

— τεχνικής και επαγγελματικής επάρκειας·

— εμπειρίας παρομοίων εργασιών.

8. ***Λοιπές πληροφορίες:*** Ολα τα έγγραφα που αφορούν το έργο, συμπεριλαμβανομένων εκθέσεων προόδου, υποβάλλονται στην Επιτροπή στην γλώσσα εργασίας του αναδόχου και στην γαλλική ή αγγλική γλώσσα.

9. ***Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης στην ΥΕΕΕΚ:*** 27. 12. 1995.

10. ***Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την ΥΕΕΕΚ:*** 27. 12. 1995.

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΘΕΣΗΣ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΠΟΙΚΙΛΙΩΝ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

Το Κοινοτικό Γραφείο Φυτικών Ποικιλιών, καλούμενο στο εξής «το Γραφείο», ιδρύθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2100/94 του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1994 για τα κοινοτικά δικαιώματα επί φυτικών ποικιλιών (ΕΕ αριθ. L 227 της 1. 9. 1994, σ. 1). Οι λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά τα τέλη που καταβάλλονται στο Γραφείο και οι διαδικαστικοί κανόνες ενώπιον του Γραφείου καθορίστηκαν από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1238/95 (ΕΕ αριθ. L 121 της 1. 6. 1995, σ. 31) και (ΕΚ) αριθ. 1239/95 (ΕΕ αριθ. L 121 της 1. 6. 1995, σ. 37).

Ο σκοπός του Γραφείου, που είναι κοινοτικό όργανο με νομική προσωπικότητα το οποίο διαθέτει νομική, διοικητική και οικονομική αυτοτέλεια, είναι να διαχειρίζεται το νέο κοινοτικό σύστημα για τα δικαιώματα επί φυτικών ποικιλιών, έναν ειδικό τύπο δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας που αφορά τις νέες φυτικές ποικιλίες. Το Γραφείο αποφασίζει επί των αιτήσεων για τη χορήγηση τέτοιων δικαιωμάτων παρέχοντας ενιαία προστασία σε ολόκληρη της Κοινότητα. Από τον Ιούνιο του 1995, το Γραφείο λειτουργεί με προσωρινή διεύθυνση στις Βρυξέλλες.

Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι η έδρα του Γραφείου στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει ακόμη αποφασισθεί από τους εκπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών. Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν έχει ακόμη διορίσει τον πρόεδρο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ

Ο αντιπρόεδρος επικουρεί τον πρόεδρο στην εκτέλεση των καθηκόντων και την άσκηση των αρμοδιοτήτων του, κυρίως στην εκπροσώπηση και τη διοίκηση του Γραφείου, και αντικαθιστά τον πρόεδρο σε περίπτωση απουσίας ή κωλύματος. Αναλαμβάνει ορισμένες εξωτερικές σχέσεις του Γραφείου υπό την εποπτεία του Προέδρου.

ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ

Ο αντιπρόεδρος θα επιλεγεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατόπιν διαβουλεύσεως με τον πρόεδρο του Γραφείου, από κατάλογο υποψηφίων που θα προταθεί από την Επιτροπή μετά από γνωμοδότηση του διοικητικού συμβουλίου.

ΠΡΟΣΟΝΤΑ

— Ο/η υποψήφιος πρέπει να είναι πολίτης της Ένωσης και να έχει γεννηθεί μετά τις 31 Δεκεμβρίου 1935.

— Ο/η υποψήφιος πρέπει να γνωρίζει πολύ καλά μία κοινοτική γλώσσα και ικανοποιητικά τουλάχιστον μία επιπλέον κοινοτική γλώσσα. Η ικανοποιητική γνώση επιπλέον κοινοτικής γλώσσας θα θεωρηθεί πλεονέκτημα.

— Ο/η υποψήφιος πρέπει επίσης να έχει:

  — πτυχίο πανεπιστημίου, κατά προτίμηση νομικής ή/και βιολογικών επιστημών, κυρίως σε σχέση με τη βοτανική, ή ισοδύναμη επαγγελματική εμπειρία,

  — πολύ καλή γνώση των θεμάτων που αφορούν τα δικαιώματα επί των φυτικών ποικιλιών, την καταχώριση ποικιλιών ή σχετικούς τομείς,

  — ικανοποιητική επαγγελματική πείρα μετά την απόκτηση του πτυχίου (δωδεκετής περίοδος τουλάχιστον θα θεωρηθεί πλεονέκτημα), σημαντικό μέρος της οποίας πρέπει να σχετίζεται με τους παραπάνω τομείς,

  — πείρα στη διοίκηση ή/και διαχείριση,

  — επαγγελματική πείρα σε διεθνείς διαπραγματεύσεις, η οποία έχει αποκτηθεί με τακτική συμμετοχή άνω των τριών ετών.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ

Πενταετής σύμβαση σύμφωνα με τους όρους απασχόλησης του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η σύμβαση αυτή είναι ανανεώσιμη. Ο βαθμός θα είναι ανάλογος της θέσης.

Ο ελάχιστος μηνιαίος βασικός μισθός θα ανέρχεται μεταξύ 210 806 και 298 685 βελγικών φράγκων.

ΑΙΤΗΣΕΙΣ

Οι αιτήσεις συνοδευόμενες από λεπτομερές ακόλουθη διεύθυνση βιογραφικό σημείωμα, πρέπει να αποσταλούν μέχρι τις *26 Ιανουαρίου 1996* το αργότερο (ημερομηνία σφραγίδας ταχυδρομείου) στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Γεωργίας,
Μονάδα VI-02 (διοικητικές υποθέσεις προσωπικού και γενικές υπηρεσίες),
Rue de la Loi/Wetstraat, 200,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Περαιτέρω πληροφορίες παρέχονται στην ίδια διεύθυνση ή στον αριθμό τέλεφαξ (32-2) 296 93 99.